

Юрий Прибытко-Калюжный

О СМЫСЛОВОМ ЗНАЧЕНИИ ФАМИЛИЙ

Донецк – 2005 г.

Содержание

Введение	3
Отбор и анализ фамилий	5
Основные признаки и происхождение русских фамилий	12
Происхождение некоторых других фамилий	15
Группирование фамилий и комментарии к ним	17
Заключение	26
Использованная литература	27
Приложения	29

Введение

Известно, что фамилия – это документально закреплённое родовое название человека, полученное при рождении (или в браке), из поколения в поколение передающееся людям. Бессмысленных фамилий не бывает.

В данной монографии основное внимание уделяется фамилиям, распространённым на территории России. Россия, возникшая на базе северо-восточных княжеств периода Киевской Руси, прошла исторический период развития и освоения огромных территорий в Европе и Азии, начиная с Московского царства и кончая Советским Союзом, ядром которого она и была. За этот период произошла определённая ассимиляция народов, как славянских (Польша, Украина, Белоруссия, Болгария, Сербия, Черногория и др.) так и народов Поволжья, северо-востока Европы, Кавказа, Сибири, Средней Азии, Дальнего Востока и других. Кроме того, она испытала германское влияние (корни российских императоров – немецкие), французское (язык знати), христианства (церковно-славянские, греческие, латинские, иудео-библейские, тюрко-исламские и другие корни). Кладезем информации в этом плане является известный толковый словарь великорусского языка, составленный обрусевшим немцем Владимиром Далем, имевшим прозвище «казак Луганский». Этот словарь до сих пор не имеет аналогов. В словарь включено много слов народов Российской империи, являющейся, по мнению известного литератора Ульянова В.И. (он же В.И. Ленин) «тюрьмой народов». К великорусскому языку В.И. Даль отнёс, естественно, много исконно белорусских, польских и украинских слов.

Значительное влияние на формирование имён и фамилий имела христианская религия, церковнослужители которой давали имена при крещении младенцев и, так называемым, «выкрестам» из инородцев. Большинство православных не знало смысловых значений своих имён, часть которых часто изменялось на славянский лад.

На первый взгляд представляется, что перечень российских, в том числе и русских, фамилий громаден. Однако если посмотреть в перечень абонентов в телефонном справочнике, то можно узнать, что количество фамилий ограничено, а с учётом однофамильцев или групп фамилий одного корня, их не так уж и много. К фамилиям одного корня относятся, например, такие, как Иванов, Иванин, Иваньков, Иванишин, Иванченко, Ванин, Ванюшин и др. Все знают, что корнем фамилии является «русское» имя Иван. Однако, имя Иван, не имеющее смыслового значения, произошло от библейского имени Иоанн, которое переводится на русский язык как «Божий дар», «бог милует», «приумножение», «прибыль». Так что носители фамилии с корнем Иван могут выбирать себе любое из приведенных смысловых значений.

Судя по общению с людьми, многие не интересуются смысловым значением их фамилий. К сожалению, в недалёком прошлом, когда шла ломка общинного уклада, разрушались фамильные кланы (особенно в сельской местности), удалось внедрить в сознание людей, что главным для них является «мой адрес - не дом и не улица, мой адрес – Советский Союз». Под адресом можно понимать фамилию, семью, родственные связи... Даже слову «Клан» было дано уничижительно-презрительное значение, в то время как у кельтов (галлов), оно обозначало «отпрыск», «потомок». Ведь людьми без роду и племени легче управлять.

Если проанализировать словарь русского языка, то окажется, что он включает много слов из западноевропейских языков. Часть этих слов не имеет аналогов в словарном фонде русского языка. Однако. Для многих слов можно было бы найти подходящее славянское слово. Об этом не задумывались или не хотели задумываться учёные того времени, большинство из которых (так исторически сложилось) были иностранцами. Как подметил кто-то из современных филологов, в разделе словаря на букву «а» около 9% слов не славянского происхождения. Современный русский язык, особенно после распада Советского Союза, продолжает интенсивно пополняться словами западноевропейского

происхождения, особенно в сфере компьютеризации, бизнеса, банковской деятельности, культуры. Если этот процесс будет продолжаться и далее такими темпами, то можно ожидать, что русский язык станет диалектом, возможно, английского языка, который сам сформировался на базе германских языков. Может быть, это и хорошо. Время покажет. Историческую неизбежность можно притормозить, но остановить нельзя. Количество и «качество» фамилий отобраны исходя из «непонятности» смыслового значения. Большинство фамилий известны из истории, часть были в последние годы «на слуху», часть – это фамилии людей, с которыми автор был знаком лично или по публикациям. В некоторых случаях изложена версия автора о возможном происхождении и смысловом значении фамилий. Иногда смысловое значение базируется на созвучиях.

Рассуждения автора, в части некоторых фамилий, возможно, будут вызывать отрицательные эмоции. Например, недовольство: - зачем приводить смысловое значение фамилий с неблагозвучными корнями. Многие не хотели бы об этом знать. Кто-то проявит недоброжелательность:- зачем взялся не за своё дело? Есть для этого лингвисты. Кто-то проявит гнев и обиду:- это возможно со стороны носителей известных фамилий. Найдутся такие читатели, кто проявит агрессию:- автора, как говорится, надо «к ногтю» или что-то в этом роде. В любом случае автор будет рад, что его многолетний труд затронул читателя.

Отбор и анализ фамилий

При отборе фамилий принималось во внимание следующее:

1) учитывалась известность фамилии, в том числе исторических личностей, политических деятелей, деятелей культуры (писателей, журналистов, артистов театра, кино, эстрады и т. п.), смысловые корни которых явно не выражены;

2) некоторая часть корней одних и тех же фамилий имеет смысловое значение в украинском, польском, белорусском и в других славянских языках;

3) определённое количество русских фамилий имеют смысловые значения, корни которых относятся к устаревшим русским, областным диалектам и к жаргонным словам, если они, предположительно, не относятся к языку коренного населения (до колонизации славянами северных и северо-восточных районов Европы);

4) к германским корням относятся немецкие, включая идиш (как диалект немецкого языка), древнегерманские и скандинавские языки;

5) тюркские корни включают татарские, казахские, башкирские, узбекские, турецкие и другие языки;

6) к угро-финским языкам отнесены венгерский (мадьярский), финский, эстонский, мордовский, марийский, коми и др. языки;

7) кавказскими являются корни из грузинского, армянского, абхазского, черкесского языков;

8) переднеазиатские – это шумеро-вавилонские, халдейские, иудейские (библейские) языки;

9) восточноазиатские: монгольский, алтайский, китайские языковые корни.

С учётом пункта 1) для анализа было отобрано около 1,5 тысяч фамилий. Результаты статистической обработки отобранных фамилий (в основном тех, которые считаются русскими) приведены ниже.

Корни фамилий (в %):

славянские	49,3
романские	12,6
германские	9,0
тюркские	8,6
греческие	7,2
еврейские	4,5
индоарийские	2,3
арабские	2,0
угро-финские	1,8
ирано-таджикские	1,1
кавказские	0,6
восточноазиатские	0,6
переднеазиатские	0,4
	<hr/>
	100%

Славянские корни фамилий включают (в % от 49,3):

русские	41,1
в том числе:	
устаревшие слова	66,0
областные говоры и диалекты	34,0
украинские	24,7

белорусские	12,9
польские	11,8
болгарские, сербскохорватские	5,4
чешские, словацкие	3,5
литовские, латвийские	0,6
	<hr/>
	100%

Романские корни фамилий (в % от 12,6):

молдавские (румынские)	60,0
латинские	16,0
итальянские	15,0
испанские, французские	9,0
	<hr/>
	100%

Латинские корни имеют фамилии, образованные, в основном от личных имён.

Анализ фамилий, образованных от имён, показал следующее распределение корней таких фамилий:

- 1) греческие имена, вошедшие в словарный фонд русского языка после принятия христианства и последующего за этим влияния греческой культуры – 42,7%;
- 2) еврейские (в основном библейские), которые также вошли в русский язык вместе с христианством – 19,7%;
- 3) латинские (романские), которые вошли в русский язык с римской культурой и христианством (в основном это имена святых) – 13,1%;
- 4) славянские (к сожалению) – 10%;
- 5) германские (немецкие), которые вошли в словарный фонд в результате влияния варягов и немцев в период правления в России – 10%;
- 6) тюркские (результат татаро-монгольского влияния и расширения России на восток) – 2,9%;
- 7) арабские, как результат исламизации отдельных народов, вошедших в состав России – 1,6%.

Следует подчеркнуть, что при анализе принимались во внимание имена христианской части населения, то есть не учитывались имена, распространённые среди неславянской части (Средняя Азия, Кавказ, народы Поволжья, Сибири и Дальнего Востока).

Многие библейские имена (еврейского и греческого происхождения) считаются в народе чисто русскими. К примеру, Иван, Мария, Михаил, Николай, Александр, Пётр и другие. Однако, на мой взгляд, эти имена являются пришлыми, так как они не содержат смысловой нагрузки и требуют перевода.

При крещении славян их «родные» имена заменялись христианскими. Таким образом, люди имели два имени. Второе (христианское) было, как бы, тайным. Известно, что последователей христианской религии преследовали на территории Римской и Византийской империй. И только в IV веке н.э., когда христианство стало официальной, т.е. государственной религией, преследования христиан были прекращены. Можно предположить, что в соответствии с христианской традицией, российские революционеры также имели вторые фамилии (псевдонимы). К примеру, Мартов Ю.О. имел фамилию Цедербаум («цедер» - der Zeder «кедр», «баум» - der Baum «дерево» на немецком языке), Троцкий Л.Б. – Бронштейн («бронь» - broń «оружие» на польском языке, «штейн» - der Stein – «камень» на немецком языке), а «троц» - это от немецкого der Trotz, т.е.

«упрямство», «упорство». Таким по характеру и был сей революционер. Известный политический деятель России Ленин В.И. Ульянов, Ульянин согласно родословной, был, согласно его анкете члена Российской социал-демократической рабочей партии, литератором. Он имел несколько псевдонимов, среди которых В. Ильин, Ленивцев, Пирючев и др. Не менее известный государственный деятель «отец народов» Сталин И.В. (настоящая фамилия Джугашвили) имел также партийный псевдоним Коба в период, когда занимался экспроприацией и участвовал в ограблении банка. Так как он учился в духовной семинарии, то, возможно, его псевдоним восходит к известному «революционеру» библейских времён Бар-Кохбе, где «бар» - «сын», а «кохба» - «звезда» на древнееврейском языке. Кстати, «коба» в переводе с татарского обозначает «пещера». Одна из заслуг Кобы в «революции» была связана с организацией подпольной типографии в пещере, вырытой со стены колодца, т. е., чтобы попасть в типографию, надо было опуститься в колодец и в нужном месте через пещеру попасть в подземное помещение, в котором находилась типография. Что-то подобное случилось и с одним из диктаторов и руководителем партии арабского социалистического возрождения. Он прятался также в пещере, вход в которую был через вертикальный колодец! Опыт был применён.

Опять к псевдонимам революционеров, которые были ближе к идеологии социал-демократии: Плеханов Г.В. – псевдоним Бельтов, Зиновьев Г.Е. – Радомысльский (!). Фамилии и псевдонимы менее известных революционеров: Левицкий В.О. (брат Мартова Ю.О.), Мартынов А.С. (Пикер А.С.), Парвус А.Л. (Гельфанд А.Л., где «гель» - от немецкого *hehlen* – «утаивать», а «фанд» - от немецкого *finden* – «находить»). Из сталинской «гвардии»: Каменев Л.Б. (истинная фамилия – Розенфельд – от немецкого слова *das Rosenfeld* – «поле роз» или, может быть «розовое поле»), Киров (Костриков – настоящая фамилия), а «кир» - на азербайджанском языке – это «жидкий асфальт» или «грязь» на казахском языке. Первое значение ближе, т.к. Костриков занимался революционной деятельностью на Кавказе! Кстати, известный по так называемой линии «Молотова-Риббентропа» министр иностранных дел (тогда его должность называлась «народный комиссар иностранных дел») Молотов имел настоящую фамилию более скромную, а именно, Скрябин.

И в советское время некоторые государственные деятели после хрущёвской оттепели имели псевдонимы (Гришин – фактически Розенберг, Пономарёв – Канторович и др.).

Не отставали в этой части от политических и государственных деятелей некоторые писатели, журналисты, артисты... Примеры: писатель Илья Ильф (настоящая фамилия – Файнзильбер, то есть «чистое серебро», или очищенное), журналист Юрий Жуков (Цейтлин), писатель А. Алексин (Гоберман), журналист В.Зорин (Моргенштейн), поэт Е.Евтушенко (Гапус), киноактриса Л. Орлова (Розман), артист эстрады Л.Утёсов (Финкельштейн), певица А.Пугачёва (Берштейн), писатель Ю.Семёнов (Мендрос), Шахматист Г.Каспаров (Вайнштейн).

Традиция «замены» официальных фамилий продолжается и после распада Советского Союза.

Христианские (еврейские и греческие) имена, полученные при крещении или при регистрации ребёнка, в семьях часто упрощаются и приближаются, как бы, к славянской фонетике. В славянских языках практически мало слов, начинающихся с гласных. Поэтому, например, Анастасию называли Настей, Настенькой, Ивана – Ваней, Ванюшей, Екатерину – Катей, Елизавету – Лизой и т.п. В семье и обиходе повсеместно применяли сокращённые, ласковые имена, которые не всегда соответствовали смысловому значению официального имени. В таблице 1 приведены несколько таких имён.

В период строительства социализма появились искусственные имена, например, Сталина (в честь И.В.Сталина), Вилен, Виллен (от Владимира Ильича Ленина), Рэм (имя известного российского олигарха Вяхирева) – аббревиатура, где «р» -

«революция», «э» - «электрофикация», «м» - «механизация», Ким (не путать с корейским лидером Ким Ир Сенем), «к» - «коммунистический», «и» - «интернационал», «м» - «молодёжи».

Оригинальный псевдоним составили трое советских художников-карикуристов – Кукрыниксы, рисунки которых украшали страницы газет и журналов, особенно в период второй мировой войны и последовавшей за ней «холодной войной». Художники-графики для совместного творчества образовали, образно говоря, триумvirат из частей своих фамилий и имён, а именно, «Ку» - Куприянов, «Кры» - Крылов, «Ник» - Никита и «С» - Соколов (целом КуКрыНикС).

В этой связи представляет определённый интерес подпольный псевдоним известного в предвоенное и военное время болгарского революционера Станке Димитрова, в честь которого в Болгарии назван один из городов. В 1986 году мне довелось побывать в Болгарии, участвуя в совместной работе специалистов по АСУ в угольной промышленности. Базовой была шахта «Бобов Дол», расположенная не далеко от города Станке Димитров. В поездках по Болгарии нас сопровождала представительница болгарской стороны, от которой мы узнали, что Станке Димитров был известен в Болгарии больше, чем болгарин Георгий Димитров – «поджигатель» рейхстага в 1933 году. Станке Димитров имел подпольное прозвище Марек, которое расшифровывалось так: «м» - «марксист», «а» - «антифашист», «ре» - «резист» (от резистанс – сопротивление), «к» - «коммунист». По официальной версии самолёт, который летел из Москвы в Черногорию с болгарами на борту в августе 1944 года, был сбит в районе Брянска немецкими зенитками. По рассказам же нашего «гида», самолёт был взорван в воздухе с тем, чтобы избавиться от чем-то не понравившегося Сталину станке Димитрова. В книге воспоминаний болгарского разведчика (бывавшего также в Москве) Ивана Винарова «Бойцы тихого фронта» (издательство «София-пресс», 1974), который летел этим маршрутом, самолёт Станке Димитрова попал в «ловушку», устроенную немцами. Такие «ловушки» они применяли на Балканах в Югославии и Болгарии. Сущность «ловушки» заключалась в том, чтобы при полёте над предполагаемыми партизанскими базами с выключенным мотором фиксировать расположение сигнальных огней на земле с тем, чтобы зажечь такие в нужном месте.

Вернёмся к библейским и греческим именам, которые когда-то послужили основой фамилий. Большинство из них в настоящее время можно отнести к архаичным. Такие имена, за редким исключением, сейчас не дают новорожденным. К примеру, Абрам, Авраам (в переводе «отец величия»), Варлаам, Варлам («дородный»), Варфоломей («дерзновенный»), Гавриил («могучий воин»), Гурий («зверёныш»), Елизар («бог спасения»), Ермолай («Иеговою похваленный»), Елисей («бог спасения»), Измаил («бог услышит»), Иммануил («с нами бог»), Иона («голубь»), Михей («такой, как Яхве»), Фома («близнец»), и др. Но фамилии, образованные от этих имён, существуют до сих пор. И не изменятся, если их «носители» не захотят этого.

Греческих имён (и соответственно фамилий) значительно больше. Например, Авдей («благозвучный»), Авксений («увеличивающийся»), Агап («любимец»), Агафон («благо, добро»), Агафья («любовь»), Агей (праздничный), Азар («бог помог»), Ананий («неплохой»), Амвросий («бессмертный»), Ангел («вестник»), Анисий («исполнение, завершение»), Афанасий («бессмертный»), Вавила («ворота»), Герасим («почтенный»), Дорофей («подарок богов»), Евдоким («славный, окружённый почётом»), Евсей («благочестивый»), Евстафий («крепкий, здоровый»), Евстигней («хороший»), Евтихий («счастье, успех»), Емельян («подлиза»), Епифан («знатный»), Ерофей («священный»), Изот («жизненный, животворный») Илларион, Ларион («весёлый»), Ипатий («величайший»), Ипполит («распряжённый конь»), Карп («плод»), Кузьма («порядок», «краса», «честь»), Макар («счастливый», «благодичинный»), Матвей («божий дар»), Мефодий («методичный»), Мирон (благовонное масло), Никифор («победоносец»), Никон («победитель»), Нифонт («трезвый, рассудительный»), Онисим («полезный»),

Памфил («всеми любимый»), Панкратий («всесильный»), Пантелеймон («совершенство»), Парамон («прочный, надёжный»), Парфён («деверь»), Парфений («целомудренный»), Прокофий («успешный»), Прохор («пляшущий впереди»), Серафим («пламенный»), Софрон («здравомыслящий»), Софроний («благодарный»), Спиридон («незаконорожденный»), Стратон («Стоять на военной службе»), Тимофей («приносящий счастье»), Трофим («упитанный»), Феодосий («посвящённый богу»), Феоктист («Созданный богом»), Ферапонт («спутник, товарищ»), Филимон («любимый»), Харлампий («светящийся радостью»). И это только часть имён, послуживших основой фамилий.

Таблица 1

Смысловые значения некоторых официальных и бытовых имён

Имя официальное	Смысловое значение	Имя бытовое	Возможное смысловое значение
Александр (Александра)	Защитник людей (греческое)	Шура	Имя одного из четырёх великих маханы (санскрит)
		Шурка	Негодяй (немецкое die Schurke)
		Сруль (идиш)	Каприз, прихоть (немецкое die Schrulle)
Анатолий	Анатоль – восток (тюркское)	Толь	Бешенный, сумасшедший (немецкое toll)
		Толя	Вихор, хохол (немецкое die Tolle)
Анна	Наппа – милость (древнееврейское) имя мужское	Анна	Бедро (итальянское)
		Аня	Бабушка (корейское)
	Анна – разменная монета в Индии, равная 1/6 рупии	Нюра	Мель (эстонское)
Антон (Антонина)	Приобретение взамен (греческое)	Нина	Нос (эстонское)
		Тоня	Рыбачий стан (старорусское)
Варвара	Чужеземная (греческое)	Варя	Рожа (старорусское)
Галина	Галина – ветка дерева (белорусское)	Гала	Нарядная одежда (немецкое die Gala) Молоко (греческое)
	Галина – штиль, Галя – тишина, безветрие (греческое)	Галя	Плуг (санскрит – halya)
Георгий	Землепашец (греческое)	Гоша	Гош – «левый», фигуральное обозначение неуклюжего или незгарбного в украинском языке
		Юра	Правоведение (немецкое die Jura) Другие варианты: Егор, Жора, Георг, Гюрги, Дюк, Джорж и др.

Игнат	Огненный (латинское)	Гнат (украинское)	Гнатос – глотка (греческое)
Евдокия	Славная, окруженная почётом (греческое)	Дуня	Дунья – свет (арабское)
Елена	Helene – солнечная, светлая (греческое)	Лена	Спинка кресла (немецкое die Lehne)
Ефим	Ефимос благородный (греческое)	Фима	Ловкий (древнегерманское)
	Хаим жизнь (еврейское)		
Зоя	Жизнь (греческое)	Сою	Любовь (татарское Сбю, где ö - немецкий звук)
Иннокентий	Невинный, безвредный (латинское)	Кеша	Кругловолосый, т.е. покрытый волосами, включая тело (санскрит)
Ирина	Мир, покой (греческое)	Ира	Гнев, злоба (итальянское – ira)
Лариса	Чайка (греческое)	Лора	Открытый товарный вагон (немецкое die Lore)
		Лара	Лары – добрые духи умерших, покровительницы их осиротевших домов (греческое)
Лидия	Лидос – камень (греческое)	Лида	Песня (немецкое das Lied)
Маргарита	Жемчужина (латинское)	Марго	Марга – путь, ведущий к прекращению страданий (санскрит)
Мария	Горькая (еврейское)	Мара	Символ соблазна и греха (санскрит)
		Маня	Манья – крепкая водка, которую гонят евреи (рассказ «Голоса Мараккеша» Элиаса Канетти)
Раиса	Лёгкая, легкомысленная (греческое)	Райя	Rajas – страсть (санскрит)
		Райка	Стадо – так называют турки христиан Квакша (украинское)
		Рая	Течение реки (санскрит)
Элеонора	Мой свет (еврейское)	Элла	Ella – она (итальянское)

Основные признаки и происхождение русских фамилий

Под признаками в данном случае понимаются характерные особенности, несущие смысловое значение.

Можно выделить следующие признаки

а) патронимический, когда фамилия базируется на имени, как правило, отца, но бывает и матери. Этот признак отвечает на вопрос «чей?». Фамилии имеют окончания на «-ов», «-ев», «-ин». Возможны и другие окончания. Примеры: Иванов, Федосеев, Ильин, Силантьев;

б) «особые приметы предка», когда в фамилии отражаются антропологические или внешние данные предка или родоначальника. Как правило, отвечают на вопрос «какой?». Окончания: «-их», «-ых», «-ой», «-ый», «-ов», «-ий». Примеры: Коротких, Седых, Толстой, Крутой, Белый, Курносоев, Горбунов, Чернов, Безбородый, Безверхий;

с) Признак принадлежности кому-либо (например, помещику, князю и т.п.) и привязки к месту, местности и т.п. Таких фамилий довольно много. Они имеют окончания «-ский», «-ов», «-ин», «-цкий», «ев». Примеры: Чернышевский, Одоевский, Лужков, Самарцев, Белоцерковский, Москвитин;

д) Профессиональный признак, т.е. фамилия указывает на социальное положение и ремесло (род занятий) предка. Отвечают на вопрос «кто?, какой?». Имеют окончания «-ов», «-ев», «-арь», «-ик», «-як», «-ак», «-а». Примеры: Бондарь (Бондарёв), Золотарёв, Бортник, Бедный, Дворников, Бедняк, Банников, Кузнецов, Попов, Пономарёв, Колесников, Сирота, Батрак;

е) Признак прозвища или хлёсткого имени, данный окружающими по месту жительства или в семье. Окончания фамилий могут быть самыми различными. Примеры: Дубина, Бирюк, Криворуков, Дураков, Злодеев, Мерзликин, Трегубов, Безносоев, Зуб, Кряж, Муха, Жеребцов, Кнуров.

Следует заметить, что в украинском языке вместо русского слова «фамилия», которое взято из немецкого языка и переводится словом «семья», имеется слово «прізвище» (читается «прізвыщэ»).

В советское время часть фамилий такого рода были изменены на благозвучные. Но часть их сохранилась.

ф) Признак флоры и фауны, времени года, погоды. Как правило, эти фамилии оканчиваются на «-ов», «-ев», «-ин». Примеры: Волков, Дубов, Баранов, Коровин, Козлов, Морозов, Громов, Грачёв, Гусев, Жуков, Кабанов, Калугин (есть рыба под названием «калуга»), Рогозин;

г) Признаки местных (областных) говоров, наречий, диалектов. Фамилии, в которых применены такие слова, отличаются от литературных и общепризнанных слов, имеют окончания «-ов», «-ин», «-ко» и др. Примеры из словаря В.И. Даля: Абалкин, (обалка - «охапка», «вязанка» дров), Алимов (олим, алым, алим - «простофиля», «разиня», «глупый человек»), Бабанский (бабан - «сурок»), Бабич (бабич - «прихвостень», «волокита»), Батулин (батура - «каланча», «вышка», «башня»).

Окончание некоторых таких слов на «-ка» со временем превратилось в «-ко», возможно под влиянием украинских и белорусских фамилий. Примером такой фамилии может быть Бабенко (в основе - слово «бабёнка», которым называли женоподобного мужчину), Гаврилко (слово «гаврилка» имеет два значения - «попрошайка», а также «молоко» на жаргоне попрошаек в пятом поколении).

Часть фамилий, в том числе и псевдонимов, происходит от уменьшительных форм личных имён. В одно время в России была «мода» брать псевдонимы по имени жены или других женщин. Например, фамилии известных когда-то литераторов: Лидин Катин, возможно, и Ленин (он же Ульянов). Известны фамилии Ванин, Васин, Борин...

Занимательна история происхождения фамилии или прозвища Монин (в Москве есть историческое название поселения Момино). Кто такой Моня? Известный специалист по топонимике Лев Успенский считает, что Моня – это мужское и уменьшительное имя, являющееся производным от имён Артамон, Пантелеймон, Парамон, Соломон, Филимон. Всё это греческие имена. Правда, в греческом языке есть слово «монос» («один»). Скорее всего, народ превратил одно из перечисленных имён в более удобное для произношения и созвучное имени Маня (Мария).

Можно согласиться с тем, что большинство фамилий, в корне которых использованы названия растений, образованы, не в честь, как бы, этих растений. Дело в том, что, скорее всего, в древности существовали славянские имена или прозвища конкретных людей: Сосна (Соснин), Дуб (Дубов), Берёза (Березин) и др. Название некоторых растений в русском народном языке абсолютно далеки от их ботанических названий в русском литературном языке. Так, растение, которое литературный язык определяет как «клевер», имеет по В.И. Далю такие наименования: «кашка», «дятлина», «троян», «троица» и др., а «валериана» - «аверьян», «марьян», «стоян» и др., «брюква» - «буша», «бушня», «грыза», «докуша» и др. Возможно, что некоторые из этих народных понятий стали основой фамилий: Аверьянов, Дятлин, Троянов, Стоянов, Бушев, Бушнев, Грызлов и др.

По утверждению Льва Успенского огромное множество названий животных фигурировало некогда в народных святцах. В древних грамотах попадаются люди по имени Кот, Баран, Козёл, Сорока, Ворона, Мизгир (паук), Жук, Собака и др. Эти слова понимались тогда не как прозвища (прозвищами они стали много позже, когда окончательно взяли верх церковные «святоотеческие» имена), а как настоящие имена. Отсюда множество фамилий: Котовых, Котовских, Барановых, Сорокиных, Ворониных, Жуковых, Коневых и т.д. Возможны и другие варианты. Например, в честь фамилии Сорокин. В Винницкой области Украины есть город Сорока, а в Молдове на Днестре расположен город Сороки. Не исключено, что когда-то кто-то получил фамилию от названия населённого пункта, в котором жил. В части же города Сороки существует другая версия, не связанная с птицей. До XVIII века городишко Сороки назывался Сараки (от молдавского слова «сарак» - «бедолага», «сирота»). По преданию жители тех мест жестоко страдали от турецкого гнёта и чувствовали себя «сараками».

Часть русских фамилий со временем изменилась коренным образом. Много сельских жителей, которые когда-то составляли большинство населения России, имели «уличные» фамилии. Допустим, жил в селе Яков, дети его были Яковлевы. Яков имел двух сыновей – Ивана и Петра. Их отпрыски могли быть Ивановыми, Петровыми и Яковлевыми. Наследуемые фамилии крестьяне получали тогда, когда уходили служить в армию (срок – 25 лет). Бывало и так, что помещики отпускали крестьян на волю. В этом случае они могли получить фамилию бывшего хозяина. Известно, что помещик некто Каменский записал всех своих крестьян Каменскими.

В древности ещё существовали обычаи давать имена как бы от сглаза или констатировать то, что было у человека. Так, дураком ребёнка называли для того, чтобы он вырос умным, Безобразом – чтобы вырос красивым. Такими оберегами были имена с приставкой «не-». Современные фамилии Неустроев, Недогонов, Нехорошев, Неклюдов (Нехлюдов) идут от этих имён.

В советское время часть неблагозвучных имён можно было изменить. Например, в Свердловской области с 1929 по 1967 года поменяли фамилии 125 человек. Примеры: Смертина поменяла на Смирнову, Поросёнкова – тоже на Смирнову. Иродов стал Воробьёвым, Удавихина – Ивановой, супруги Полуплешевы – Васильевыми, Собакин – Беловым, Клячин – Андреевым, Крысин – Григорьевым. Некоторые пожелали иметь фамилии известных деятелей и певцов. Так, Гноевых стал Вознесенским, Жук – Айвазовским, Скоропутов – Горьким, Коблев – Дунаевским, Козёл – Козловским. Или вот пример из книги известного теолога Павла Флоренского «Имена». Под воздействием

антирелигиозной пропаганды в городе Иваново-Вознесенский (сейчас Иваново) на рождественских праздниках молодёжь меняла свои имена, а некоторые и фамилии. Степанова Нина стала Нинелью Степановой, Широкова Мария – Октябриной Широковой, Пётр Демидов – Львом Троцким, Марков Фёдор – Кимом Марковым, Смолин Николай – Маратом Тендро (!), Гусев Павел – Львом Красным, Клубышев Николаой – Рэмом Пролетарским, Уваров Федор – Вилем Радеком, Челышев Иван – Иваном Красным, Дворянкин – Красным бойцом.

Возможно, и известный литературный герой по фамилии Сталин в книге о солдате Чонкине имеет под собой основания.

Известно, что и сейчас можно сменить фамилию. Есть демократия, есть свобода, есть права человека. До февраля 1917 года в России для смены фамилии нужно было просить разрешение у царя (он же император). В то время особенно неблагозвучные, даже непристойные фамилии были у казаков Войска Донского. Среди них по данным архивов о казаках, вышедших в отставку (см. статья «Дурак – имя собственное» в газете «Труд» от 15.11.2002 г.), встречаются Бздиminy, Пердуновы, Дристуновы, Жопины, Жопкины, даже Худосраков и Мохножопов. Замена таких фамилий, конечно, оправдана.

Часть фамилий, имевших духовный смысл, появились в семинариях, где ученикам давали новые фамилии. Так произошли фамилии: Богоявленский, Богоуховский, Благодатский, Вознесенский, Коринфский, Аполлонов, а также фамилии, обозначающие высокие религиозные понятия: Воскресенский (воскресение), Успенский (успенье) и др.

Лингвистический анализ, проведённый доктором филологической наук Института языкознания России А. Сулеранской, фамилии президента России Путина В.В., показал, что с незапамятных времён существовали имена Путимир, Путислав, Путивой. Их сокращённая форма «Путь», от которой появились суффиксальные формы Путин, Путень, Путим, Путик. Вместе с тем, Сергей Есенин («есень» - это «осень») использовал в своих произведениях русское слово «путо», обозначающее верёвку или цепь, которой связывают передние ноги лошади, чтобы она далеко не ушла. В средствах массовой информации в марте 2005 года появилось сообщение о том, что у В.В.Путина есть масса «родственников» в Италии. Оказывается, что в провинции Венето слово «путин» (putin) обозначает «малыш»! И живут люди с такой фамилией.

Происхождение некоторых других фамилий

Как показал анализ смысловых значений русских фамилий, часть из них имеет украинские корни, а точнее корни в украинском языке.

В Украине фамилии появились в XIV-XV веках. Фамилии давали князьям, собственникам больших семейных поместий, так как их собственность продавалась и передавалась по наследству, что требовало оформления документов. В течение XVI – XVII столетий фамилии получили ремесленники и купцы. Многие из них имели собственные дома, входили в цеховые гильдии, платили налоги. При этом необходимо было вписывать их фамилии в соответствующие акты. Остальной массе населения достаточно было иметь имя, уличное прозвище, кличку. Только в середине XVIII столетия, после введения обязательной воинской службы, новобранцев записывали уже под фамилией, которая происходила от уличного прозвища. Значительную группу составляли фамилии, которые произошли от имён. Так, от наиболее употребительного имени Иван – в разных вариантах происходит до 130 фамилий. Другим источником фамилий является название местности. Это такие фамилии, как Полищук (из Полесья) – территории, расположенной на севере Украины и юге Белоруссии, Полтавец (по-украински Полтавэць) – значит из Полтавы. В основе части фамилий название профессий: Ткач, Гончар, Шаповал, Тесля («Тэсля» - «столяр»), Коваль (по-русски «кузнец») и др. Многие фамилии сформировались из кличек (прозвищ), которые отмечают черты, отличающие конкретного человека от окружающих. Фамилия может указывать на рост человека – Довгань (длинный), Малюк (малыш), на структуру тела – Головатый, Носаль (с большим носом), Губай (губатый), на физические недостатки – Горбань (горбатый), Заика, Глух (глухой), на цвет волос – Рудык (рыжий), Билан (белый), Белоус (белоус, т.е. имеющий белые усы), на душевные качества – Тыхун (тихий), Добрун (добрый), Ласкавий (ласковый), Мовчан (молчаливый), Дыкун (дикий).

Кузницей фамилий была Запорожская Сечь (аналогично с Донским казачеством). Те, кто убежал на Поднепровье, охотно прощались со старыми фамилиями и не только ради потехи, а для того, чтобы хозяева-помещики не могли их разыскать. На запросы таких хозяев от запорожских атаманов приходили ответы: в списках казаков такая фамилия не значится. При «крещении» новоприбывших казаков брались во внимание разные признаки: опять же место жительства, занятие (профессия), внешность, черты характера и, даже, случайные события. Тот, кто одной рукой сгибал подкову, удивляя своей силой, получал фамилию Подопригора (по-украински читается «подопрыгоры»). Жыла, Вертыпорог (сворачивай порог), Дэрэвогрыз, Задэрий. Бандурою (украинский струнный музыкальный инструмент) нарекали не за музыкальные способности, а за то, что случайно сел и раздавил бандуру. Многим достались в наследство хлёсткие фамилии – Потихенченко (по-украински Потыхэнчэнко), Телипайло (Тэлыпайло), Покотипотылица (Покотыпотылыця), Дуроляп, Грэховод, Вырвыхвист, Скоробрэха (быстробрех), Кишквяз (Кошков'яз), ... Если кто-то хвастунишка,

Считал себя пупом земли, смеялся, надрывая свой живот, получал фамилию Запупырченко, Золотопуп, Кривоуп (золотой или кривой пупок) или Голопупэнко.

В такой казацкой компании могли дать человеку и такую фамилию, которая, по словам Н.В.Гоголя, если услышишь, то только плюнешь и перекрестишься. И сейчас ещё встречаются фамилии типа Помогайбатько (помогайотец), Нэбыймуха (не бей муху), Жуйборода, Попсуйшапка (испорти шапку), Засучырукав (засучи рукав), Рябозад (конопатый зад), Нэтудыхата (не туда хата), Полторадэнь, Грыздуб, (гряздуб), Товчыгрэчка (толки гречку), Незымайшапка (не снимай шапку), Курощуп ...

В Россию, особенно после ликвидации черты оседлости, переселилось довольно много людей с еврейскими фамилиями, как на основе идиша, так и библейских. Для выяснения смысловых значений таких фамилий требуется решать сложные ономастические загадки. В Иерусалиме в 1993 году была издана книга «Имя твоё», в

которой приведены результаты такой работы. Вот некоторые интересные, на наш взгляд, примеры. Такие фамилии как Коэн (Кан, Каган, Кон) или Леви (Левит, Левинсон, Левин) легко расшифровываются: речь идёт о потомков коэнов - служителей иерусалимского Храма – и потомках древних евреев, принадлежащих к колону (роду) Леви, которые прислуживали священникам в Храме.

Некоторые полагают, что еврейские фамилии Кац, Кацман, Кацнельсон и др. происходят от немецкого названия кошки die Katze. В действительности созвучие здесь не причём. Фамилия Кац является аббревиатурой слова «коэнцедек». Так называли тех, кто пользовался особым статусом и должен был исполнять ряд предписаний. То, что «кац» и «катце» созвучны, помогло ассимилироваться евреям в Германии и Австрии.

В корне фамилии Сегел (Сегалов, возможно, Шагал, Шагалов) – аббревиатура от «сган леви» - их предки когда-то помогали левитам. В основе фамилии Шабад (на иврите «шлиах ав бейт-дин») и Шац (Шацкий) «шлиах цибур» - опять речь идёт о евреях, исполняющих религиозные обязанности в местной общине. Вместе с тем существует слово «шабад» или «сабат», так как часть населения древнего Израиля – Иудеи не могли произносить звук «с», а говорили «ш», которое обозначает субботу и слово der Schatz (читается «шатц», которое переводится с немецкого как «сокровище»). Кстати, фамилия Шацкий или Шацких могла произойти от названия города Шацк (на Волыни в Украине и в Минской области в Белоруссии), есть город с таким названием и в Рязанской области России.

В Галиции (украинское название Галычына), исторической области Украины, входившей в состав Австро-Венгерской империи (распалась в 1918 году), с целью получения доходов был введён особый «прейскурант» на получение евреям фамилий. Самыми «дорогими» были фамилии, связанные с названием цветов и драгоценных металлов. Например, Розенталь (розовая долина или долина роз), Гольдберг (золотая гора или гора золота), Блюменкранц (венчик из цветов). Более дешёвыми были фамилии попроще: Айзен (железо), Айзенберг (железная гора). Тот, кто хотел получить фамилию бесплатно, мог зарегистрироваться как Фукс (лиса), Грин (зелёный), Шварц (чёрный). Естественно, корни этих слов немецкие.

В настоящее время род (точнее принадлежность к евреям) определяется матерью, а не отцом (хотя в Библии не так), поэтому в период «офамиливания» евреев довольно часто фамилию образовывали от имени матери (чей?). Например, фамилия Фруман могла произойти от имени Фрума (на идиш «набожная»). Но не исключено, что основой фамилии могло быть и молдавское слово «фруман», то есть «красивый». Вот примеры фамилий, образовавшихся от имени матери: Блюмкин (Блюма – «цветок»), Брайнин (Брайне – «темная»), Гольди, Гольдин (Голде – «золотая»), Кейлин (Кейле – «весёлая»), Соболев, Соболев (Сойбль – «соболь»), Цирлов (Цирл – «украшение»), Шейнин (Шейна – «красивая»), Эйдлин (Эйдл – «благородная»).

Несмотря на препятствия и гонения со стороны властей, еврейские (и на идише, и на иврите, и на других языках) фамилии получили довольно широкое распространение в Восточной Европе, включая Россию после 1917 года. Об этом будет информация в четвертом заключительном разделе настоящей книжки.

Группировка и комментарии фамилий

Из множества фамилий для комментариев были выбраны более 500, которые сгруппированы следующим образом.

1. Культура
 - 1.1. Киноактёры, кинорежиссёры.
 - 1.2. Эстрада (артисты и др.)
 - 1.3. Театр (актёры, деятели)
 - 1.4. Литераторы, журналисты, литературные герои.
 - 1.5. Художники, скульпторы.
 - 1.6. Композиторы, музыканты
2. Спорт
3. Наука
4. Исторические личности
5. Знатоки (путешественники, астрологи и др.)
6. Государственные и политические деятели (советский и постсоветский период)
7. Военные (советский и постсоветский период)
8. Революционеры
9. Знакомые автора
10. Некоторые иностранные фамилии (политики, журналисты, писатели)

В принципе, трудно различить киноартистов и актёров, которые играют в театрах и снимаются в кино. Можно считать, что это деление несколько условное. Не совсем корректное и деление государственных и политических деятелей, военных и революционеров, т.к. некоторые из них были и теми и другими.

В 9-ю группу отнесены фамилии, носители которых были известны автору (начиная с учёбы в школе), встречались по служебным делам, были на «слуху» в Донбассе.

В приложении I приведены таблицы по каждой группе в алфавитном порядке. Смысловые значения ряда фамилий имеют несколько вариантов. Для окончательного выбора смыслового значения конкретной фамилии необходимо иметь информацию о месте рождения носителя фамилии и его родственников по восходящей линии, хотя бы за 3 – 5 поколений. За эти годы в фамилиях могли меняться некоторые звонкие согласные на глухие и наоборот, гласные «и» на «е», «у» на «ю», «о» на «а» и наоборот. Кроме того, некоторые корневые части фамилий имеют разное смысловое значение у разных народов и даже у одного народа. Следует заметить, что в последнее время в украинском языке для обозначения твёрдого «г» введён значок в этой букве (Ґ, ґ).

4.1. Фамилии работников культуры составляют почти половину из числа отобранных (раздел I.I таблицы 1 приложения).

Фамилия Абдулов может происходить от испанского слова «абедул» (abedul), что в переводе означает «берёза». Но Испания далеко (хотя и не исключается), а мусульмане рядом, у которых не редкое имя Абдулла, то есть «раб Аллаха» на арабском языке. В основе фамилии Баталов слово «батал», коим молдаване называют выхолощенного барана. И это слово могло быть прозвищем. Но не будем торопиться. В арабском языке имеется слово «баттал» - в переводе «праздничный». В словаре имён народов РСФСР можно найти турецкое имя Батал, возможно в этом имени потеряна одна буква «т».

Казалось бы, что Болотов – чисто русская фамилия с корнем «болото» (по-древнеславянски - «дрегва», было племя «дреговичей»). Но нельзя исключить, что кто-то из предков был башкиром, так как на башкирском языке «болот» обозначает «облако»!

Основой фамилии Вицын может быть слово «вица», которое является русским областным говором и обозначает «хлыст», «прут». Если кто-то из предков имеет болгарские корни, то «виц» - так болгары называют «анекдот».

Белорусские слова, возможно, в основе таких фамилий, как Гарин («гара» - «гора», но «гар» - это «гарь»), Дикий (артист, который одним из первых сыграл роль Сталина в кино) возможно, происходит от «дзики» - «кабан», Куравлёв («курава» - «копоть»), Лапиков («лапик» - «клочок»), Птушко («птуш» - «птица»), Тарковский («тарка» - «тёрка»), Чухрай («чуха» - «чепуха»).

В следующих фамилиях могут быть молдавские корни: Меркурьев (меркурь» - это «среда», «ртуть», среда – день недели), Переверзев («переверсэ» - «развращённый»), Пырьев («пырэ» - «скрытый», «лукавый»).

Русские устаревшие и областные (разговорные) слова и, соответственно, понятия лежат в основе фамилий Гундарев («гундора» - «болтун», «хохотун»), Мозжухин («мозжуха» - «ломота»), Неёлов («неёла» - «неудача»), Талызин («талыза» - «толстая дубина»), Шалыгин («шалыга» - «плеть», «кнут»). Поистине кладезем русских слов является известный толковый словарь В.И.Даля. Возможно, что фамилия Доронин произошла от устаревшего русского слова «дора». Так называли когда-то дорогу, недавно прорубленную в лесу. Но на языке коми (зырян) «дор» - «это «берег». Из истории известно, что ещё в Римской империи дороги строили вдоль рек. Возможно, зырянский берег и был дорогой.

Как обстоят дела с фамилиями артистов эстрады (певцов, бардов, разговорного жанра, пародистов и др.)? Начнём с самого известного в последние годы пародиста и телеведущего с довольно распространённой фамилией Галкин. Возможны следующие смысловые значения корня фамилии. Если предки носителя этой фамилии (и не обязательно пародиста) как-то связаны с Польшей, то «галка» в польском языке имеет два понятия в зависимости от глухого «г» (украинского) или звонкого (русского) произношения буквы «г», а именно: глухая «галка» - это «нижняя юбка», звонкая «галка» - это «шарик». Если в роду были болгары, то «галка» («халка») – это «кольцо». В русском же языке «галка» - это птица, известная чёрным цветом и довольно приятным (не вороньим) криком.

Опять же белорусские корни могут быть в фамилиях Буйнов, Кудлай, Хиль. Для белорусов «буйны» означает «крупный», «кудла» - «растяпа», «гиль» - «снегирь».

Фамилию Малахов, с определённой долей уверенности, можно отнести к чеченским, в которой «малх» - это «солнце». Иосиф Кобзон в одном из своих интервью сказал, что его фамилия пишется правильно Копсан и переводится с идиш как голова сына. Так как идиш – диалект немецкого языка, в котором это слово пишется *der Kopfson*, где *Kopf* – «голова», *Sohn* – «сын». Смысл одинаковый. Но оба понятия созвучны с названием украинского народного инструмента «кобза» (оттуда «кобзарь», то есть тот, кто играет на кобзе и поёт). С фамилией Хазанов имеется полная ясность. «Хазан» - так зовут главного певчего в синагоге. Но туркмены «хазаном» называют осенний ветер, символ беды для них!

Существует в татарском языке и созвучная фамилия Хасанов. Ранее уже писалось, что часть еврейских фамилий с немецкими корнями не всегда благозвучны. Так в основе фамилии Шендерович возможно немецкое слово *der Schänder*, т.е. «позор», «срам».

Среди фамилий известных театральных актёров (см. раздел 1.3 табл. 1 приложения) встречаются также областные (диалектные), разговорные и устаревшие русские слова: Волчек – «волчек» - «малая выпь», Грибов – «гриба» - это «губа», Калягин – «каляга» - «слякость», Карсавина (известная балерина) – «карсь» - это древнерусское название латышского племени куршей, сохранившееся в историческом названии страны Курляндия.

Корни молдавских слов возможны в фамилиях Балашов (диктор телевидения) – «балаш» - это «рубин», украинского актёра Бучмы («бучма» - трубить на трембите, трубе с длинным мундштуком). Известно, что среди попрошаек в пятом поколении слово «бушма» обозначает «корову».

Вторая часть составной фамилии Немирович-Данченко произошла от слова «данч». Так в Молдавии называют цыганчат. «Лесна» - это «легко» на молдавском. Возможно, от «лесны» произошла фамилия Лесневский. Фамилия Сац имеет аналогичное слово, обозначающее «сытость» на молдавском языке.

Не исключено, что татарские слова в основе фамилий Купченко («купши» - «нарядный») и Яншин, ведь «яня» - «новый». Вместе с тем «янь» - это «соль» на китайском языке. Конечно, Китай расположен довольно далеко от Татарстана, но бывает всякое.

Широко распространена на всём постсоветском пространстве фамилия Табаков. Возможны три корня этой фамилии. Во-первых, «табак» - это «курево» на русском, во-вторых, «табвхим» - это «повар» на иврите, а в-третьих, «табак» - это «чашка» в тюркских языках. Последние два слова как-то связаны с кухней, может быть они и одного корня.

Значительную часть работников культуры составляют люди с призваниями писателя (всех направлений – прозаики, поэты, драматурги, эссеисты и т.п.), журналиста. Литературные герои, как правило, можно так сказать, выдуманы авторами произведений. Часть писателей и журналистов имели к тому же и псевдонимы. К примеру, псевдоним писателя Аркадия Гайдара был составлен им из ряда букв и слогов, а именно: «г» - первая буква его настоящей фамилии Голиков, «а» - первая буква его имени, «й» - последняя буква его имени, «д» - по-французски «из», «ар» - первые две буквы из названия родного города писателя Арзамаса. Кстати, в основе настоящей фамилии Голиков слово «голик», а это устаревшее название «веника» из прутьев.

Определённый интерес вызывают фамилии литературных героев. Например, фамилия Вронский у Л.Н.Толстого имеет польский корень, ибо «врона» - это «ворона», а Ланской образована от устаревшего русского слова «ланской» - «прошлогодний». Фамилия Бубы Касторского содержит греческое слово «кастор» - «бобр» на русском. Куролесов из известных приключенческих книг Виля Липатова имеет прототип в слове «куролес» - «шалун», «повеса» (устаревшее русское), но, возможно, использовано казахское слово «курылыс» (пишется «кұрылыс»), то есть «строитель». К фамилиям литературных героев относится Елагин («елга» - «река» на татарском), Куракин («куркак» - «трус»), Тулин («тул» - «колчан» на старорусском и «тулы» - «полный» (по структуре тела) на татарском). Есть ещё слово «тул» - «палец» на древнегерманском.

В романе «Тихий Дон» М.А.Шолохова есть герой Мелехов. Казалось, что это русская фамилия, но «мелех» - это «царь» на еврейском языке. Известная фамилия Неклюдов (Нехлюдов) имеет белорусские корни, так как «невклюд», а точнее «няўклюд» - «недотёпа», «растяпа». Фамилия Паратов придумана А.Н.Островским, который взял из итальянского «парато» (parato), а это обозначает «парад».

На ранних заседаниях клуба весёлых и находчивых (КВН) практиковались домашние задания в виде киноролика. Одна из команд использовала в своём кинодетективе майора Пронина. Оказывается, что «прони» - это «привидение» на молдавском языке. Майор Пронин в КВН был провидцем. Фамилия Чичиков у Н.В.Гоголя (вспомните его эпопею «Мёртвые души») что-то напоминает. Возможно, Гоголь был знаком с чувашами, так как «чичик» на чувашском – «цветок». Опять же молдавские корни фамилии Чацкий у А.С.Грибоедова («чаца» - это «туман» на молдавском). Может быть, Чацкий туманно говорил по ходу пьесы «Горе от ума»? Не исключено, что фамилия Чацкий произошла от украинского слова «чад» («дым»), в котором, согласно грамматике украинского языка, «д» перешло в «ц». Конечно, и «туман» и «дым» практически одинаково характеризуют состояние атмосферы. Неплохо было бы спросить у А.С.

Грибоедова! Кстати, по данным Виталия Коротича (в газете «Бульвар») фамилия Грибоедов произошла от польских Гржибовских!

Устаревшие русские областные (диалекты, говоры) корни имеет фамилия Бунин («буня» - это «спесивый», «чванливый», но «бун», «буня» - это и «дедушка» у молдаван), Верченко («верченка» - «овца»), современного Коклюшкина («коклюшка» - палочка, употребляемая при плетении кружев. Коклюшкой называли также деревянный стержень для завивки театральных париков), Некрасов («некраса» - «невзрачный»). Широко распространена в России (и не только в ней) фамилия Беляев. Если взять за основу корень «бел», то Бел (Баал, Ваал) – это «властелин», «господин», «государь» в древних Вавилонии и Финикии. Если остановиться на «беля», то молдаване так называют «беду». Существует ещё и старорусское «беля», обозначающее мелкую денежную единицу.

Как правило, те, кто читает фамилию автора книги о трёх толстяках Олеша, думают, что она произошла от имени Алёша (от Алексей, Алексей – «защищать», «отражать» в греческом языке). Но в белорусском языке есть слово «алешка», обозначающее ольховые заросли. В татарском языке «блеш» (пишется «өлеш», читается «б» как немецкое «ö»), которое переводится как «доля» или «часть» чего-либо.

Тюркские (возможно казахские) корни имеют фамилии Аксаков, Арканов, Бажов, Иртенев, Караулов, Нагибин, Сабанев. В татарском языке, возможно, смысловое значение фамилии поэта Казина («каз»- «гусь»). В Украине есть журналист с солидной фамилией Тузов! Есть общепринятое русское понятие, что «туз» - это старшая карта в игре в подкидного (в смысле «дурака») или «тузом» называют преуспевающего человека (это уже разговорное). Более предпочтительнее всё же считать, что фамилия образовалась от турецкого (или крымско-татарского) «туз» - «соль». Вероятно, что тот, кто владел солью и назывался тузом. Кстати, известное название косы (или острова) Тузла в Крыму и переводится как «солёная», «солёный».

Смысловое значение фамилий известных художников, скульпторов, композиторов и музыкантов даны в разделах 1.5 и 1.6 табл.1 приложения. Можно лишь отметить, что фамилии Верейский, Верещагин, Кандинский, Маковский произошли, возможно, от русских областных понятий (говоров): «верей» - «полоса луга», «верещак» - «говорун», «кандык» - «собачий зуб», «маковка» - «вершина горы» (или у церкви). Вероятно, татарские корни фамилий Дейнека, Серов, Таталин, итальянские – Брюллов, Кустодиев, греческие – Ге, Филонов, польские – Врубель, Клодт.

Интересна метаморфоза с фамилией Куинджи. По данным исследователей Донбасса «куинджи» является несколько искаженной калькой турецкого слова «куюмджи», то есть «серебряных дел мастер». Известно, что дед Куинджи якобы носил фамилию Еменджи. Так турки называют сапожника, шьющего туфли «йемени», то есть без каблучков и с острыми приподнятыми вверх носками. Из приведенных в разделе 17 табл. 1 приложения 1 семнадцати фамилий известных музыкантов и композиторов семь имеют по смысловому значению славянское происхождение: Балакирев («балака» - «балагур» на белорусском), Глинка («глинка» - «полевой голубь», русское областное), Лестовский («лестовка» - «кожаные чётки» у старообрядцев), Направник («направит» - paravit – «направить», «исправить» на словацком), Оборин («обор» - «хлев» на болгарском), Щедрин («щедра» - «природная оспа» по В.И.Далю, а «щедрый» - тот, кто раздаёт, подаёт).

Основу для осмысления известных композиторов Лядовых можно выбрать их трёх слов: «лядо» (ляда) – «целина» на старославянском языке, «ляда» - ход в подполье в украинском, «ляд» - «леший» - устаревшее русское.

Дога – фамилия известного молдавского композитора, возможно, имеет татарские (точнее крымско-татарские) корни, так как в большом молдавско-русском словаре нет такого слова, но в татарском словаре есть «дөгә» (читается «дöгә», «ө») произносится как немецкое «ö»). Так называется «рис».

В остальных фамилиях можно найти древнерусские, финикийские, турецкие, арабские, молдавские, греческие, итальянские слова.

В завершение раздела автор счёл необходимым затронуть литературные и иные заимствования, которые допускали некоторые литераторы (несколько устаревшие и известные широкой публике).

К литературным заимствованиям (хотя не исключено и обычное совпадение) можно отнести название популярного советского кинофильма «В шесть часов вечера после войны». Герои фильма договорились встретиться после войны в Москве. Дело в том, что в книге известного чешского писателя Ярослава Гашека «Похождение бравого солдата Швейка во время мировой войны» описан эпизод, когда Швейк (в должности порученца) и Водичка (в должности денщика поручика Лукаша) после освобождения из арестантской, в которой они находились за упущения по службе, договорились встретиться в Праге в пивной «У чаши» после войны.

Прямой калькой является название театра «Кривое зеркало», руководителем которого является известный мастер разговорного жанра Евгений Петросян (не исключено и Петросянц, так как «ц» в армянском языке соответствует «ский» в русском). Ещё в 1908 году в Петербурге неким театральным критиком А.Р.Кугелем был создан театр миниатюр, буффонад и пародий «кривое зеркало». Позиции театра, по мнению автора заметки в Большой советской Энциклопедии (том 23), «отличалась беспринципным нигилизмом и реакционностью. Пародируя явления современного буржуазного искусства, театр в то же время систематически выступал против традиций русского реалистического искусства, в частности против новаторского реализма Московского художественного театра».

Во время Второй Мировой войны известный советский поэт А.Т.Твардовский написал поэму о солдате Василии Тёркине. Но Василий Тёркин «существовал» в литературе и раньше. Он был центральным персонажем одноимённого романа Д.Бобрыкина (1892). В образе Тёркина писатель старался прославить предпринимателя-капиталиста нового более «культурного», европейского типа. Такой роман был бы актуален и сейчас. Можно предположить, что Твардовский знал о романе Бобрыкина. Вместе с тем, слово «тёркин» существует, но в казахском языке. Написание этого слова, «тѳоркін», читается «тѳеркин» (здесь «о» - немецкое «ö»). Так казахи называют родителей замужней женщины.

Известный литературный герой Воробьянинов в книге «Двенадцать стульев» (авторы И.Ильф и Е.Петров) имел имя Киса, данное ему Остапом Бендером. Авторы, вероятно, знали значение слова «киса» (устаревшее русское). В книге Загоскина «Юрий Милославский» дано толкование этого слова – «затяжной кожаный мешок». Хотя в народе кошек иногда называют «кисами», но Воробьянинов ведь мужского рода.

Все с удовольствием ждали и смотрели заседания телеклуба «Белый попугай», стержнем которого был знаменитый цирковой клоун и истинно народный киноартист Юрий Никулин, в составе которого были рассказчики анекдотов и смешных историй. На заседании клуба исполнялись шуточные куплеты, песенки и даже танцы. Однако ещё в начале XX века в Одессе существовал театр миниатюр «Зелёный попугай», в котором выступал юный куплетист Владимир Коралли, настоящей фамилией которого была Кемпер (от немецкого слова *der Kämpfer* – «боец», «борец»). Псевдоним для Владимира и его брата позаимствовал антрепренёр театра «Водевиль» Шошников Я.Г. у знаменитой танцовщицы императорских театров Веры Коралли.

И взрослые, и дети до сих пор любят мультфильмы о крокодиле Гене и необыкновенной зверушке по имени Чебурашка., так как фамилий у зверей нет. Считается, что Чебурашку (как имя) придумал детский писатель Успенский. Зверушку может, и придумал, а вот имя – нет. Скорее всего, Успенский (или кто-то из его окружения) был знаком с историей России «послереволюционного периода». Так, в книге «Борьба с контрреволюцией в Москве. 1917-1920 гг.» (автор В.А.Клименко, из-во

«Наука», 1978) упомянут некто Н. Чебурашкин – член специальной боевой группы по обезвреживанию «анархистов подполья» Московской Чрезвычайной Комиссии (МЧК). Конечно, Чебурашка из мультфильма и политбоец Чебурашкин разные во всём, но имя неведомой зверушки, возможно, заимствовано, и не безуспешно!

2. Представляют определённый интерес и фамилии (их смысловое значение) спортсменов, которые всегда были популярны (см. табл.2 приложения).

Начнём с фамилии известного донецкого футболиста Бахарева. Возможно, согласно словарю В.И.Даля, в её основе старорусское слово «бахарь» - «сказывать», «говорить», «баять». Вместе с тем, существует имя Бахар в турецком и персидском языках, обозначающее «весну». Арабы же называли Нижний Египет – Бахари (возможно, тоже весна). Известный советский вратарь довоенных лет Хомич имеет, скорее всего, украинские корни, так как по-украински Хома – это русское Фома, а Хомич (читается Хомыч) – это Фомич. Фамилия не менее известного вратаря Яшина, возможно, произошла от домашнего имени Якова – Яша. Но в словаре В.И.Даля – «яша» - это детская игра вроде горелок, а на татарском языке «яшь» - это «юный».

Татарские корни, возможно, и в фамилии Бусыгин, («бусага» - это «порог»). Три смысловых значения имеет фамилия Бурда. В курской области «бурдой» называли мясистый нарост на голове (атерому), в польском языке «бурда» - burda – «дебош», а на арабском – «бурда» - «плащ».

Если говорить о фамилии Карпов, сразу на ум приходит рыба по названию «карп». Из истории известно, что на Балканах и в долинах рек Серета и Прута в древности жило дакийское племя «карпов». У греков же «карпос» - это «плод». Распространённая на постсоветском пространстве фамилия Тарасов тоже может иметь разные корни, причём слов разных понятий. Большинство считает, что эта фамилия образована от имени Тарас. Лев Силенко, автор книги «Мага вира» (по-украински «Мага віра») слово «тарас» переводит как «бунтарь» (возможно, по действиям известного украинского поэта Тараса Шевченко). В России «тараса» (устаревшее слово) – это подкатный сруб для нападения на город. Не исключено, что в основе этой фамилии греческое слово «тарассо» - «волновать», «возбуждать».

3. В табл.3 приложения приведены смысловые значения фамилий ряда известных и менее известных учёных, некоторых космонавтов, которые проводили исследования в космосе. В принципе. Такие фамилии могут иметь и обычные люди.

Рассмотрим несколько фамилий, смысл которых, на первый взгляд, как бы не понятен. К примеру, Агошков («агош» - «дерево» на казахском), известный составитель таблиц логарифмов Брадис («брадис» - «медленный» на греческом языке), Кельдыш («кельда» - «источник» на древнеисландском и «килда» - тоже «источник» на финском), языковед Марр («марр» - «змея» на хинди), селекционер Мичурин («мичура» - «бродяга», «упрямец» - устаревшее русское), Склифосовский («склифосий» - «желанный» на молдавском языке), один из первых советских конструкторов ракет Цандер (der Zander – «судак» на немецком), математик Чебышев («чеби», «чебеш» - «цыплёнок» на татарском), радиотехник Шурабура («шурубур» - «пройдоха» на молдавском).

Смысловое значение фамилии космонавта Пацаева уходит в глубокую старину к скифам, у которых почитался бог неба Пацай.

4. Характерны смысловые значения исторических (до 1917 г.) личностей. Такие фамилии приведены в табл.4 приложения.

Тюркские понятия находим в фамилиях Адашев («адаш» - «друг» на татарском), Панаев («пана» - «приют», «убежище» на казахском), Булгарин (возможно, от «булгур» - «крупа» на болгарском языке). На территориях современного Татарстана и прилегающих к нему областей и республик Российской Федерации существовало государство «булгар» - потомков древних болгар. Болгарские корни фамилии Буренин («бурен» - «бурный»), татарские корни фамилии Дашков («даш» - «камень», «каменный»). Кантемир состоит из двух слов «хан» или «кхан» плюс «темир», то есть «господин» плюс

«железо», так и на тюркских языках и на молдавском. Известная фамилия Кони переводится как «заяц» с голландского, Корсаков («корсак» - «лисица» на казахском и «живот» на татарском), Курбский («крб» - «очаг» на чешском), Меньшиков («меньшик» - «собственность» на казахском), Нарышкин («нарыш» - старинная песня горя, жалоб на каракалпакском, «арыш» - это «рожь» на татарском), Туган-Барановский («тугуа» - «брат» на татарском) Шереметев («керемет» - у чувашей «добрый дух, который живёт в лесах»).

Довольно много понятий имеет корень фамилии Басманов. Так, «басма» - «оттиск», «отпечаток», «изображение татарских ханов», которые приносили ханские послы и перед которыми должны были преклоняться русские князья. На болгарском «басмой» называют «ситец». У Льва Успенского можно прочесть о том, что «басман» - это казённый хлеб. Басманщиками называли тех, кто изготовлял покров для икон.

Как не покажется странным, но татарские корни могут быть в фамилиях Ушаков (известный адмирал) и Керенский (глава Временного правительства после Февральской революции в России в 1917 г. После отречения императора Николая II). Так, «ушак» - это «осина», а «киеренке» - «наряженный», «нарядный». Известно, что Керенский, как и Ленин (Ульянов) жили в Симбирске (сейчас Ульяновск), а это бывшие татарские земли. Оба учились в одной гимназии, но в разное время. Может быть, и быть о том, что Керенский сбежал из Петербурга переодетым в женское платье, имеет под собой сущность его фамилии. По крайней мере, автор этой легенды мог знать татарский язык.

Фамилия такой исторической личности как Шуйский, возможно, произошла от названия реки Шуя (Московская область). К родовым дворянским фамилиям относятся, например, фамилии Вяземский (с Вязьмы), Ржевский (с Ржева), Оболенский (с Оболони) и др. Но, кстати, на старославянском «шуя» - это «левая» а на китайском «шуй» - это «вода». Были ли китайцы в Москве? Вероятно, были вместе с татаро-монголами. И могли дать своё название реки. Ведь был когда-то в Москве район с названием «Китай-город»!

5. Славянские корневые слова имеются в основе фамилий теософа Блаватской («блаватка» - «василёк»), знатоков в телепередаче «Кто, где, когда?» Бялко, Друзя, Теолога Меня, покорителя Дальнего Востока Хабарова, полярника Манагарова. Смысловые значения этих и других фамилий даны в табл.5 приложения.

6. В табл. 6 приложения приведены смысловые значения некоторых фамилий государственных и политических деятелей советского и постсоветского времени (в основном, в России, часть – в Украине).

Белорусские понятия в основе фамилий Катушев и Катухов, Кнорозов, Коржаков, Лапин. Возможно, молдавские – Патоличев, Бодолан (Украина), Фалин, украинские – Гарбузов, Чебриков, Шахрай, Шелепин, тюркские (татарские, казахские) – Аяцков, Баскаков, Ерин.

Из известных политических и государственных деятелей следует упомянуть фамилию Кучма. «Кучма» - это «меховая шапка», «папах» (в Белоруссии). Известно, что Л.Д.Кучма родился и вырос в Полесье на границе с Белорусью. Но «кучма» - это и «копна волос» на украинском и «поповская зимняя шапка», и «косматый» в словаре В.И.Даля. в поисках истины, исследователи забыли, а может быть не захотели посмотреть в татарско-русский словарь. По-татарски «кучмэ» (упрощённо произносимое «кучма») обозначает перелётный». Более расширенный анализ смыслового значения фамилии Кучма дан в статье «Про прізвище Президента України» («О фамилии Президента Украины»), опубликованной в газете «Світлиця» («Горница») №49 от 1 сентября 2000 г., г. Донецк.

Продолжим исследовать корни фамилий украинских государственных деятелей послераспадного периода. Фамилия Чалый (распространена в Украине) имеет русские корни и обозначает «серый» (по В.И.Далю), но на татарском языке «чал» - корень слова «чалый» обозначает «седой». Возможно, это слово попало в русский из татарского, ведь и «серый» и «седой» практически синонимы.

Фамилия Юхновский, возможно, происходит от слова «юхн» - украинская интерпретация имени Ефим (Юхым – на украинском) от еврейского имени Хаим («жизнь»).

Целое «гнездо» фамилий образует слово «литвин». Значит носитель этой фамилии родом из Литвы! Но Литва (или на украинском Лытва) – это русский вариант названия государства Лиетува. Углубимся в историю Литвы. Было время, когда существовало Великое Литовское княжество, в состав которого входила часть территории современной Белоруси и часть земель современной Украины (Берестейская земля, Туров-Пинское княжество, Черниговские земли и др.). Одно время в Литовском Великом княжестве государственным языком был украинский язык. В Украине тех украинцев, которые жили на землях, находившихся под управлением Литвы, и называли «литвинами» (по-украински «лытвынамы»).

7 Оригинальные, на наш взгляд, фамилии военных (имеется в виду Вторая Мировая война и послевоенное время) приведены в табл. 7 приложения. Так, фамилия генерала Карбышева, погибшего в немецком концлагере для офицеров-военнопленных, имеет тюркские корни («карбыш» - «суслик-песчаник», «хомяк» или «карбыз» - «это «арбуз» при условии, если окончание «ыз» перешло в «ыш», что возможно для русского языка). Фамилия Конев может иметь не только славянские корни («конец» - животное группы лошадей), но, возможно, и татарские («көн», «ө») соответствует немецкому «д»), что обозначает «день». Последний вариант менее возможен.

Корневым словом фамилии известного в России полковника Буданова (отличился в Чечне) может быть такое понятие, как «будан» - это «похлёбка» (русское) или «будан» - «шалаш» (белорусское). Известно также название венгерского (мадьярского) племени «буданы».

Фамилия героя Афганистана генерала Громова (и не только его) может происходить по смыслу от известного славянского слова «гром» (звуковое сопровождение молнии), но, если «копнуть» в древность, и от германского слова «гром» (пишется hrom), то есть «слава». Причём здесь германцы? А при том, что в 300-400 гг. новой эры на территории современной Украины и юга России существовала «империя» германских племён готов, которые, по некоторым источникам, под давлением гуннов, переместились в Скандинавию, расселились также по всей территории европейской части Римской империи.

Казалось бы чисто русская фамилия Шабанов (опять же Чечня). Но что обозначает слово «шабан»? оказывается, в арамейском (древнееврейском), на котором говорил Иисус, «шабан» - это «сытый», «удовлетворённый» (в переносном смысле).

8. Довольно большой пласт инородных слов вошёл в основу фамилий некоторых революционеров и участников гражданской войны на территории бывшей российской империи (см. табл.8 приложения). Известно, что в революционном движении активной силой были не так русские, как, так называемые, инородцы, среди них поляки, евреи, прибалты, украинцы, белорусы, молдаване, кавказцы, тюрки из Поволжья и Средней Азии и др. Многие боролись с царизмом с целью обретения независимости от России, что и произошло сразу после октября 1917 г. Молдавские понятия, возможно, в основе фамилии Воровский («ворови» - это «говорить»), Гамарник («гамарник» - «страшный», «лютый», «грозный»), Гоц («гоц» - «вор», «разбойник»), Махно («махно» - «грусть»), Фрунзе («фрунзе» - «лист»), Щорс. По поводу этой фамилии пришлось заниматься долго. Автор знаком с человеком по фамилии Щорс. В Сумской области есть город Щорс. Когда «моему» Щорсу довелось быть в Сумской области в командировке, к нему в гостиницу приходил журналист с вопросом – не родственник он герою? Оказалось – однофамильцы, хотя, исходя, что фамилии очень редкая, не исключены и дальние родственные связи. Я выяснил, что предки моего Щорса, евреи, родом из Одесской области рядом с Молдовой. В молдавско-русском словаре нашлось подходящее слово

«шорц» - «передник» (но не фартух). Возможно, и на идиш «шорс» - это «передник», так как на немецком die Schürze (шюрце) тоже «предник»

Теперь о чисто русской фамилии Калинин. Естественно, в основе фамилии название священного для славян (особенно для украинцев) дерево-куст «калина». Но в татарском языке есть слово «калын», то есть «толстый». Возможно, существует два рода Калининных. Кстати, в Украине «калину» называют «калыною».

9. В табл. 9 приложения приведены смысловые значения фамилий, носителями которых автор встречался, был знаком, (читал в прессе – газеты, журналы, в том числе научные) не только в Донбассе, но и в других регионах Советского Союза. Фамилии этих людей заинтересовали, в основном, из-за «непонятности» их смыслового значения.

Анализ незначительной части таких фамилий показал, что славянские (устаревшие русские, украинские, словацкие, болгарские, чешские, сербские понятия) корни имеются в ряде фамилий: Бастунский, Звягильский, Копров, Косяковский, Куц, Маркашов, Ночёвкин, Полторац, Прозоров, Прошак, Пудак, Рева, Сидоров, Суровцев, Суловицкий, Хлуднев, Чехлатый, Шелудченко. Молдавские смысловые значения содержатся в фамилиях Асташкин, Гринёв, Норенко, Соц, Улицкий, Хищенко, Чупика. Следует отметить, что фамилия Асташкин может происходить от имени Остац, преобразованное имя Евстафий. Тюркские (татарские, казахские) корни в фамилиях Барласов, Башкатов, Каламбет, Камшилов, Тертыйный (татарское «тертыш» - это «борьба»), Синенко («синен» - «твой»). Немецкие понятия, включая идиш, в основе фамилий Гейер, Гершун, Гойхман, Гуревич, Гутман, Дронов (die Drohne, читается «дронэ» - в переводе «трутень»), Фейгин, Шор.

Смысловые значения части фамилий «нашлись» неожиданно в названии легендарного полубожественного правителя Индии (Ангерьяс), итальянском языке (Дука, duka – «герцог»), в китайском (Кигинько, где «кигинь» - это «внук», «племянник», а «ко» - «сын» на украинском языке). Корневые смысловые понятия некоторых фамилий имеют созвучие, и даже написание сразу в нескольких языках. Созвучие не всегда свидетельствует о родстве слов. Например, фамилия Барласов. На словацком «барла» (barla) обозначает «костыль». Но в состав узбеков когда-то входило племя «барласов». В испанском «борла» (borla) обозначает кисть. Переход «а» в «о» и наоборот случается часто.

Известна фамилия Большаков. Что такое или кто такой «большак»? Большаком называли большую столбовую дорогу. Существовало и местное понятие «большака». Так называли старшего сына в семье. Это два понятия как-то созвучны, в смысле оценки и дороги, и ребёнка. В словаре казахского языка есть тоже созвучное слово «большек» (пишется «большек», где «к» - резкое занёбное «к») – «дробь».

Абсолютно разные понятия могут быть в основе фамилии Копров. Так, «копрос» - «помёт» на греческом, «копр» - копър – «укроп» на болгарском. Интересны корневые понятия фамилии Лунёв. «Лунь» - «понедельник» у молдаван, то есть день луны. «Лун» - владетель в тюркских языках. Кстати, луна почиталась у тюрков больше, чем солнце. Иванов, Петров, Сидоров – русские фамилии! Но корень каждой фамилии «импортный!» Так, в основе фамилии Сидоров находится «сидор». «Сидором» в старину называли «солдатский мешок». На наш взгляд, более предпочтительным является болгарское слово «сидар» («зидар» - «каменьщик»). Есть и исторические корни этой фамилии. Известно, что первыми строителями каменных христианских храмов на Руси были болгары.

Фамилия Толпекин тоже имеет, возможно, разные корни. «Толпек» - это «папах» на туркменском языке, «толпега» - «бестолковый», «грубый» в русском языке.

Могли стать основой фамилии Тунин разные понятия из разных языков: «тун» - это «пушка» на молдавском, «образ действия» на немецком, «шуба» - на татарском. Носитель фамилии должен покопаться в своей родословной. Такая «планида» и у

фамилий Удин («удин» - название народности в Грузии и Азербайджане, «уд» - «мокрый» у молдаван, «удо» (udo) – «бедро» на польском и «уда» - «удочка» у русских; Хора («хора» - «назад» на болгарском, «страна» - на греческом, «загон для скота» - на казахском, «некладеный олень – на самоедском (по Далю В.И.)).

Примером созвучия или происхождения фамилии от названия реки является фамилия Хорольский. Что такое «хорол»? На старославянском «хрл» - «быстро», на санскрите – «колесо жизни»!

Откуда могли появиться Цурканы в Украине? Возможно, из Молдавии, так как на молдавском «цуркан» - «грубошерстый», возможно, из Белоруссии, где «цурка» - это палочка, то есть «чурка».

О фамилии Чижма. Если предок был венгром, то это «сапожник». На венгерском пишется *szizma*, а читается «чижма». Если же он был татарин, то на татарском «чишма» - «фонтан», «колодец». Очень редкая фамилия Чичин. Почему подряд два «-чин-а»? «чинч» - по-молдавски «пять». В итальянском языке есть два слова «*cinquin*» (читается «чинчин», а переводится «чокнулся») и «*chinchin*» (читается «кинкин»), хотя в других языках «ch» может произноситься и как «х» и как «ч». Это в данном случае переводится как «клоп». Известно также, что «чинами» («кинами») называли китайцев. В татарском языке слово «чын», которое переводится как «правда», «чын кеше» - это «настоящий человек». Может быть, и превращение Иннокентия в Кешу (вспомним и попугая «Кешу») попало из татарского языка? Возможно, итальянские корни имеет и фамилия Замарин (Бамаров), так как «зомаро» - *somago* – это «осёл». Но известно также, что в древности евреи жили в Самарии, которая была соседкой Израиля.

В таблице 10 приложения автор «на закуску» привёл небольшой, а точнее совсем маленький, список некоторых иностранных фамилий, известных, возможно, всему цивилизованному миру: от президентов до спортсменов. Переводы, может быть, не всегда адекватны, но заняты!

Как использовал знание языков в части своей фамилии известный и талантливый, немецкий по языку произведений и еврей по национальности, писатель Леон Фейхтвангер. По-немецки Фейхтвангер – это *die feuchte Wange* – «мокрая щека». В 1928 году Фейхтвангер подписывал часть своих стихов (он был в молодости поэтом), как бы на американский лад Дж.-Л. Уетчик, что в переводе с английского *wet cheek* тоже будет «мокрая щека». Много лет спустя с фальшивыми бумагами на имя Дж.-Л. Уетчика ему удалось получить свободный транзит через Испанию Франко в Португалию и спастись от нацистов.

Известный немецкий (еврей по происхождению) писатель Эрих-Мария Ремарк (Ремарк – это псевдоним) образовал свой псевдоним путём прочтения своей настоящей фамилии Крамер справа налево.

Фамилия немецкого композитора Иоганна Себастьяна Баха переводится как «ручей» (*der Bach*). Вместе с тем, у Баха могут быть и готские корни. Часть готов, как известно из истории, жили в Крыму. На крымско-татарском языке «бах» - это «виноградник», который, возможно, как все сады в Крыму, орошался из арыка, то есть ручья. В Крыму все арыки питались горными ручьями (речками) и из цистерн, в которых хранилась дождевая вода. Цистерны вырубались в скальных породах.

Представляется интересным перевод фамилии венгерского композитора Кальмана. На немецком «*kahl*» - «кал» с удлинённым «-а» - «голый», «лысый», хотя, когда говорят о лысом или плешивом человеке, то произносят «калькопф» - *der Kahlkopf* – то есть «лысая голова». Болгары «кальманом» называют «кума», то есть крёстного отца сыны или дочери!

Заключение

Попытку разобраться со смысловыми значениями фамилий автор начал со своей (Кузоятов), для чего была составлена родословная, начиная с 1808 года. Как оказалось, фамилия за это время не искажилась. Дословный перевод – «застенчивый глаз» или «застенчивый взгляд», корни тюркские.

Возможно, что, по части приведённых в тексте фамилий, требуются дополнительные поиски, связанные с происхождением и последующими изменениями смысловых значений имён и даже псевдонимов. В принципе, каждый носитель фамилии мог бы выполнить такую работу, имея, конечно, определённую подготовку в лингвистике. Но в первую очередь, надо иметь желание и настойчивость.

Приведённая статистика по корням смысловых значений фамилий относится только к отобранным фамилиям и, естественно, не может распространяться на все фамилии. Фамилия, во многих случаях, не характеризует национальность её носителя. Для анализа были отобраны фамилии, смысл которых не был понятен автору, а может быть и носителю.

Многие русские фамилии содержат антропологические и внешние данные человека, привязаны к местности, содержат профессиональные признаки, базируются на прозвищах.

Изменения, замены фамилий стали происходить, фактически, сразу после их введения в государство. Этот процесс происходил не только в России, но и в других регионах Европы, которая тоже когда-то была раздроблена на исторические земли. В России знаковыми были годы политических и экономических (отмена крепостного права и др.) потрясений. Широкое распространение получили псевдонимы (от революционеров до творческих работников)

Группирование (более 33% от числа отобранных) для анализа фамилий на 10 подгрупп весьма условно, однако позволяет быстро найти смысловое значение (и другие данные) известных в разное время фамилий государственных, политических и военных деятелей, работников культуры, спортсменов, учёных и многих других, в том числе, возможно, и мало известных людей.

Для «разбавления» сухой статистики и перечня фамилий с их смысловыми значениями автор дал примеры образования псевдонимов, литературных героев и даже названий телешоу и т.п. Оказывается, что фамилии некоторых литературных героев (и имён) уже были «в ходу» ранее. Это могло быть просто совпадением, но могло быть и заимствованием.

В книге не затронут вопрос о том, что имя (и может быть и фамилия) содержит данные о характере и судьбе носителя. Представляется, что это больше относится к религии, теософии и астрологии. В этой части интересен анализ имён, выполненный Павлом Флоренским. Вместе с тем, представляется не обоснованным вывод о том, что все Александры – великие люди, Софии – мудрые и т.п. По теории вероятностей при достаточной выборке окажется, что и тех и других по 50%. Не корректным к имени человека «привязывать» его смысловое значение, особенно к тому, которое вошло в обиход в результате, например, распространения религии, то есть в определённых исторических условиях.

Те, кто заинтересуется книгой и прочитает её, должны обратить внимание на то, что автор часто применяет слова «возможно», «может быть» и т.п. при изложении смысловых значений фамилий. Это сделано с тем, чтобы не обидеть кого-либо, а заинтересовать идеей поиска корней собственной фамилии. При этом можно использовать приведённые автором источники. Перечень источников не претендует на всеобъёмливость.

Использованная литература

1. Англо-русский словарь. Под редакцией О.С.Ахматовой. Государственное из-во иностранных и национальных словарей, М., 1959, 590с.
2. Библиотека всемирной литературы в 200 томах. Из-во «Художественная литература», 1967-1977.
3. Большая советская энциклопедия. 27 томов. Второе издание. Государственное научное из-во «Большая советская энциклопедия», 1949-1954.
4. Бонгард-Левин, Ильин Г.Ф. Индия в древности. Из-во «Наука», М., 1985, 758с.
5. Гумилёв Л.Н. Древние тюрки. Из-во «Товарищество «Клышников, Комаров и К°», 1993, 526с.
6. Гумилёв Л.Н. Тысячелетие вокруг Каспия. Из-во «ТОО «Мишель и К°», 1993, 336с.
7. ГрабчыкаўС.М. Беларуска-рускі слоўнік. Мінск, «Народная асвета», 1991,349с.
8. Даль Владимир. Толковый словарь живого великорусского языка. В 4-х томах. Из-во «Русских язык», 1981-1982.
9. Дмитриев Н.К. Строй тюркских языков. Из-во АН СССР, М., 1962.
10. Дырул А.М., Ецко И.И., Котельник Ф.С. Русско-молдавский разговорник. Кишинёв, «Лумина», 1980, 288с.
11. Есенин Сергей. Собрание сочинений в 5-ти томах. Из-во «Художественная литература», М., 1966-1968.
12. Ержанов М.Е. Казахский язык (учебное методическое пособие для изучающих казахский язык). Из-во обкома Компартии Казахстана. Караганда, 1988, 204с.
13. Избранные сказки, рассказы и повести из «Тысячи и одной ночи» в 4-х томах. Из-во «Правда», М., 1986.
14. Итальяно-русский словарь. Составители: Н.А. Скворцова, Б.Н. Майзель. Государственное из-во иностранных и национальных словарей», М., 1963,954с.
15. Конетти Элиас. Человек нашего столетия. Художественная публицистика. Из-во «Прогресс», М., 1990, 476с.
16. Карманный итальяно-русский словарь. Составила Ю.А. Добровольская. Из-во «Русский язык», М., 1974, 414с.
17. Карманный испано-русский словарь. Составила К.А. Марцишевская. Из-во «Русский язык», М., 1974, 420с.
18. Карманный польско-русский и русско-польский словарь. Составили И.Н. Митрохина, Г.В. Синицина. Из-во «Русский язык», М., 1983, 592с.
19. Карманный польско-русский и русско-польский словарь. Составили И.Н. Митрохина, Г.В. Синицина, Г. Липскес. Из-во «Русский язык», М., 1976, 560с.
20. Карманный русско-болгарский словарь. Составила М.А. Леонидова. Из-во «Русский язык», М., 1975, 464с.
21. Карманный словацко-русский и русско-словацкий словарь. Составили Д.Коллар, В.Доротянова, М. Филкусова, Я. Лебедева. Из-во «Русский язык», М., 1975, 527с.
22. Карманный чешско-русский и русско-чешский словарь. Составили Д.А. Длуги, Б.Г. Раевский, И.Р. Буравцева. Из-во «Советская энциклопедия», М., 1976, 476с.
23. Климович Л.И. Книга о коране, его происхождении и мифологии. Из-во политической литературы, М., 1988, 286с.
24. Летописи Донбасса. Краеведческий сборник, выпуск II. Из-во «Донбасс», 1994.
25. Молдавско-русский словарь. Ред. Коллегия; А.Г. Борщ, М.Н. Подико, В.П. Соловьёв. Государственное из-во иностранных и национальных словарей, М., 1961, 780с.
26. Мурзаев Э.М. Словарь народных географических терминов. Из-во «Мысль», М., 1937, 634с.
27. Настольная книга атеиста. Политиздат, М., 1981, 448с.

28. Немецко-русский словарь. Под общим руководством В.В. Рудаш. Государственное из-во иностранных и национальных словарей, М., 1937, 634с.
29. Немецко-русский словарь. Под редакцией И.В. Рахманова. Из-во «Советская энциклопедия», М., 1966, 574с.
30. Памятники мировой литературы. Русская устная словесность. Том I. Былины. Дореволюционное издание.
31. Потоцкая В.В., Потоцкая Н.П. Французко-русский словарь. Из-во «Русский язык», М., 1978, 672с.
32. Ремизов А.М. Повести и рассказы. Из-во «Художественная литература», М., 1990, 464с.
33. Репина Т.А. Румынский язык. Грамматический очерк, литературные тексты с комментариями и словарём. Из-во Московского университета, 1968, 190с.
34. Російсько-український словник. Укладачі: Д.І. Ганич, І.С. Олійник. Видавництво «Радянська школа», 1978, 1012с.
35. Русско-английский словарь. Под редакцией О.С. Ахмановой. Государственное из-во иностранных и национальных словарей, М., 1958, 476с.
36. Русско-молдавский и молдавско-русский школьный словарь. «Лумина», Кишинёв, 1969, 336с.
37. Русско-немецкий словарь. Под редакцией А.А. Лепинга. Из-во «Русский язык», М., 1976, 528с.
38. Сайтов З.З. Русско-татарский разговорник. Татарское книжное издательство, Казань, 1984, 128с.
39. Szabó Miklós. Русско-венгерский карманный словарь. Orosz magyar zsebszótár. Akadémiai kiadó, Budapest, 1979, 542с.
40. Словарь античности. Из-во «Прогресс», М., 1989.
41. Сордо-Пенья Х., Маринеро С. Карманный русско-испанский словарь. Из-во «Русский язык», М., 1975, 375с.
42. Справочник личных имён народов РСФСР. М., 1987.
43. Тысяча и одна ночь. Избранные сказки волшебных ночей для взрослых и детей. В новом переводе с арабского И. Брояка и В. Плачинды. Из-во «Лілея», Киев, 1992, 188с.
44. Фёдоров Н.Ф. Сочинения. Из-во «Мысль», М., 1982, 711с.
45. Фейхтвангер Лион. Лже-Нерон. Испанская баллада. Из-во «Художественная литература», М., 1969, 848с.
46. Фейхтвангер Лион. Собрание сочинений в 12-ти томах. Из-во «Художественная литература», М., 1963-1968с.
47. Флоренский Павел. Имена. Из-во «Эксмо-пресс», Москва, «Фолио», Харьков, 1998, 912с.
48. Фадеева Т.М., Шапошников А.К., Дидуленко А.И. Старый добрый Коктебель. Из-во «Бизнес-информ», Симферополь, 2004.
49. Чешский язык для русских. Statní pedagogické nakladatelství, 1976, 440с.
50. Шефер И.А. Испанский язык. Интенсивный курс обучения устной речи. Из-во «Высшая школа», М., 1989, 145с.
51. Шпаро Д., Шумилов А. Три загадки Арктики., Из-во «Мысль», 1982с.
52. Vinšalek Adolf/ Ruský jasuk. Odborná četva postředni průmyslové školy hornické. Statní pedagogické nakladatelství, 1969, 185с
53. Bogusławcti Andrzej. Ilustrowani słownik rosyjsko-polski, polsko- rosyjski. Panstwowe wydawnictwo «Widza powszechna», Warszawa, 1978, 1184с.
54. Karolak Stanisław, Danuta Wasilewska. Учебник польского языка. Wiedza powszechna, Warszawa, 1974, 568с.

Приложение

Таблица 1

Культура

1.1. Киноактёры, кинорежиссёры

Фамилия	Возможное смысловое значение
Абдулов (современный киноартист)	1. Абдулла - «раб Аллаха» на арабском языке 2. Абедул – abedul – «берёза» на испанском языке
Абрикосов (советский киноартист)	1. Абрикос – фрукт 2. Абрикосить – «сглазить (В.И. Даль)
Александров (кинорежиссёр)	Александр – «защитник людей» на греческом языке
Баталов (артист кино)	1. Батал – «валух», то есть выхолощенный баран на молдавском языке 2. Баттал ,battal – «неповоротливый» на арабском языке
Белов (артист кино)	1. Белый – цвет. Например, снега Бел – «поясница» на казахском языке
Болотова (артистка кино)	1. Болото – топкое место 2. Болот – «облако» на башкирском языке
Броневой (артист кино)	Бронь – broń – «оружие» на польском языке
Быков (артист кино)	1. Бык – животное из жвачных 2. Бик – «бык» на турецком языке
Быстрицкая (артистка кино и театра)	1. Быстра – «быстрый» поток воды (славянское) 2. Быстрица – река, приток Вятки
Весник (артист кино)	Весный – «весовщик» (устаревшее русское)
Вицын (артист кино)	1. Виц – «анекдот» на болгарском языке 2. Вица – «хлыст», «хворостина», «прут» (русское областное)
Гарин (артист кино)	1. Гар – мера высоты в древней Вавилонии 2. Гар – «горячий» на арабском языке 3. Гара – «гора» на белорусском языке 4. Гар – «гарь» на белорусском языке
Гафт (артист кино)	1. Гафт – haft – «вышивка» на польском языке Гафт – der Haft – «арест» на немецком (идиш) языке
Герасимов (кинорежиссёр)	Герасим – Gerasimos – «почтенный» на греческом языке
Глебов (артист кино)	1. Глеба – верхний слой почвы на белорусском языке 2. Глеба – gleba – внутренняя часть грибов-дождевиков (латинское) 3. Глеб – имя – «представленный богу», «отданный под защиту бога» (славянское) 4. Глоба или глиба – «жердь» на старославянском языке
Гундарева (артистка кино)	1. Гундара – «болтун», «хохотун» (русское областное) 2. Гундогар – «восток» на турецком языке, гун – «день»
Дикий (артист кино, сыграл роль Сталина в кино)	1. Дикий – дзікі – «кабан на белорусском языке 2. Дике – «справедливый» на греческом языке
Донской (кинорежиссёр,	1. Дон – река

возможно псевдоним)	2. Дон –«вода» на аланском (осетинском) языке 3. Дон - «вода» на арийском языке (санскрит)
Доронина (артистка кино)	Дора, дор – «дорога» (старорусское)
Дуров (артист кино)	1. Дур – «дурь», «блажь», «придурь» на белорусском языке 2. Дуро – duro – «твёрдый», «тугой» на итальянском языке
Жаков (артист кино)	1. Жака – «притеснитель» (областное таврическое, В.И.Даль) 2. Жак – žák – «ученик» на чешском языке 3. Жак – «сторона» на казахском языке 4. Жак – имя Яков на французском языке
Жариков (артист кино)	Жарик – жарык, - «светлый» на казахском языке
Каплер (кинорежиссёр)	Капле – karle – «часовня» на чешском языке
Козинцев (кинорежиссёр)	Козина – «мех» на болгарском языке
Крачковская (артистка кино)	Крача – «шаг» на болгарском языке
Лановой (артист кино)	1. Лановой, (лановый) – «надсмотрщик» на украинском языке 2. Лана – lana – «шерсть» на латинском языке, например, lana carina – «козья шерсть»
Лапиков (артист кино)	Лапик – лапiк «ключёк» - на белорусском языке
Ларионова (артистка кино)	Ларион – имя от «илар» - «смеющийся», «весёлый» на молдавском языке
Меркурьев (артист кино)	Меркурь – «среда», «ртуть» на молдавском языке
Милляр (артист кино)	Милляр – millar – «тысяча» на испанском языке
Мозжухин (артист кино)	Мозжуха – «ломота» (особенно ног), устаревшее русское
Негода (артистка кино)	Негода (нагода) – «несчастье» на украинском языке
Неёлова (артистка кино)	Неёла – «неудача» (русское областное костромское, возможно угро-финское)
Нифонтова (артистка кино)	Нифонт – имя, «трезвый», «рассудительный» на греческом языке
Пельтцер (артистка кино)	Пельц – der Pelz – «шкура», «шуба», «тулуп» на немецком языке
Переверзев (артист кино)	Переверсэ – «развращённый» на молдавском языке
Протазанов (кинорежиссёр)	1. Протазана – копьё с топориком (древнерусское) 2. Протазы – «экспозиция пьесы» на французском языке
Птушко (кинорежиссёр)	Птуш – «птица» на белорусском языке
Пырьев (кинорежиссёр)	1. Пыро – «полба», род злаковых (древнерусское, В.И.Даль) 2. Пырэ – «скрытый», «лукавый» (человек) на молдавском
Ромашин (артист кино)	Ромаша – «волосатый» (демон) (санскрит)
Рыбников (артист кино)	Рыбник – «пруд» зарыбленный на польском языке
Савина (артистка кино)	1. Савва, Сава – имя «старец» на арамейском языке 2. Савва – Sabbation – имя, «субботный», т.е. «родившийся в субботу» на греческом языке
Санаев (артист кино)	Сана – «созревание» на казахском языке
Саранцев (артист кино)	1. Саран – «луг» на марийском языке 2. Саран – «скупой» на казахском языке

	3. Саранск – столица Мордовии
Талызина (артистка кино)	Талыза – «толстая дубина» (русское областное, В.И.Даль)
Тарковский (кинорежиссёр)	1. Тарка – tarka – «тёрка» на польском языке 2. Тарка - «тёрка» на белорусском языке
Филатов (артист кино)	Филат – «прядение» на молдавском языке
Филозов (артист кино)	Филозис – «защита» на греческом языке
Харатьян (артист кино)	Харатья – «пергамент» на арабском языке
Харитонов (артист кино)	Харитос – «красота», «слава», «благоклонность» на греческом языке
Хитяева (артистка кино)	Ухитить – утеплить дом, заткнуть щели (старорусское, мало употребляемое)
Чирков (артист кино)	1. Чирок – дикая утка 2. Чирок – игра в чурочку (русское) 3. Чирак – «припешник» на молдавском языке
Чухрай (кинорежиссёр)	Чуха – «чепуха» на белорусском языке
Шагалова (артистка кино)	Шагал (сагал, сагал) – «борода» на азербайджанском языке
Шалевич (артист кино)	1. Шалеч – szaleć – «безумствовать» на польском языке 2. Шаль – schal – «безвкусный» на немецком языке
Шалыгина (артистка кино)	1. Шалыга – «плеть», «кнут» (старославянское) 2. Шалга – «коса» на казахском языке 3. Шалыга – «мель» (русское областное) 4. Шалыган – «бездельник», «шалун» (русское областное)
Шпригфельд (артист кино)	Шпригфельд – der Springfield – «ветренник» на немецком языке

1.2 Эстрада

Фамилия	Возможное смысловое значение
Агутин (певец)	Агути – горбатый заяц (род грызунов)
Азиза (певица)	Азиз – наместник фараона в мусульманских преданиях (ирано-таджикское)
Азнавур (шансонье)	Азнаури – грузинские дворяне
Апина (певица)	1. Апин – «плуг» на шумерском языке 2. Э-пинну – «плуг» на вавилонском языке
Барский (артист)	1. Бар – «сын» на древнееврейском 2. Бар – город в Винницкой области, Украина
Брунов (конферансье)	Бруно – bruno – «тёмный», «коричневый» на итальянском языке
Буйнов (певец)	1. Буйны – «крупный» на белорусском языке 2. Буй – «длинный» (тюркское) 3. Буй – река бассейна Вятки и Камы
Буланова (певица)	1. Болан – «олень» на татарском языке 2. Буланово – населённый пункт в Оренбургской области 3. Буланный – одна из конских мастей: желтоватый, рудо-жёлтый по В.И.Далю
Галкин (пародист)	1. Галка – halka – «нижняя юбка» на польском языке

	<ol style="list-style-type: none"> 2. Галка – gałka – «шарик» на польском языке 3. Галка – халка – «кольцо» на болгарском языке 4. Галка – птица (русское)
Долина (певица, возможно псевдоним)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Доля - «судьба» на украинском языке 2. Доля – «пол» на украинском языке 3. Доле – die Dohle – «галка» на немецком языке
Киркоров (певец)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Кир – «господин», «царь», «пастух» на греческом языке 2. Кир + кора, кір – «двор», «усадыба» + «кора» - «грязный» на казахском языке 3. Кир – жидкий асфальт на азербайджанском языке
Кобзон (певец)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Копзан – «голова сына» на идиш (со слов Йосифа Кобзона) 2. Кобза – род музыкального инструмента в Украине
Круг (бард)	<p>Круг – окружность (русское)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Круг - Круг – окружность (русское) 2. Круг – der Krug – «кувшин», «кружка», «корчма», «шинок» на немецком языке
Кудлай (украинская певица)	Кудла – «растрёпа» на белорусском языке
Малахов (шоумен)	Малх – «солнце» на чеченском языке
Маликов (певец)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Малик – «след» на татарском языке 2. Малик – «принц» на арабском языке 3. Малик – «страна яда» на древнееврейском языке 4. Малик – имя ангела, владычествовавшего над Адом и Геенной (Коран)
Миансарова (советская певица)	Мин – «я» на татарском языке, ансар – «помощник» на арабском языке
Набатов (советский куплетист)	Набат – наубат – род барабана на арабском языке
Престняков (певец)	Пресня – «чистый», «прямой» (русское областное)
Райкин (юморист)	Райка – «квакша» (лягушка) на украинском языке
Скляр (певец)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Скляр – «стекольщик» на украинском языке 2. Склярж – sklarz – «стекольщик» на польском языке
Тальков (певец)	Тальки – мотки пряжи (русское областное)
Толкунова (певица)	Толкун – «волна» на тюркских языках
Хазанов (артист эстрады)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Хазан – главный раввин в синагоге (еврейское) 2. Хазан – осенний ветер, символ беды на туркменском языке
Хиль (певец)	Гиль (хиль) – «снегирь» на белорусском языке
Шестакова (певица)	<p>Шестак – место перед устьем печи (русское, устаревшее)</p> <p>Шестак – алтын (три копейки) на белорусском языке</p>

1.3 Театр

Атласов (актёр)	Атлас – «гладкий» на арабском языке
Байков (артист театра и кино)	Байка – «сказка» на украинском языке
Балашов (диктор)	Балаш – «рубин» на молдавском языке
Бучма (актёр)	1. Бучума – «трубить в трембиту» на молдавском

	языке; трембита – сигнальный музыкальный инструмент 2. Бушма – «корова», жаргонное слово попрошаек в пятом поколении
Водяницкая (актриса)	Водяницы – дочери водяного (устаревшее русское)
Волчек (театральный деятель)	Волчек – малая выпь (устаревшее русское)
Вонсовский (певец)	Вонс – wons (читается «вонс») – ось колеса на польском языке
Гмыря (украинский оперный певец)	Гмыря – «вялый», «неторопливый» человек на украинском и русском языках (по Далю В.И.)
Гнатюк (украинский певец)	Гнат – имя Игнатий на украинском языке. Игнатий – «огненный» на латинском языке.
Грибов (актёр)	Гриба – «губа» (русское областное)
Данченко (Немирович)	Данч – «цыганёнок» на молдавском языке
Завадский (театральный деятель)	Завадски – завадскі – «заводской», «племенной», «породистый» на белорусском языке
Калягин (артист театра и кино)	Каляга – «слякоть», «непогода» (русское, Даль В.И.)
Карсавина (балерина)	1. Карсь – древнерусское название латышского племени «куршей», откуда – Курляндия 2. Карсава – город в Латвии
Кириллов (диктор)	1. Кирилл – «господин», «барчонок» на греческом языке 2. Кирилл – «солнце» на персидском (фарси) языке
Лесневская (продюсер)	Лесна – «легко» на молдавском языке
Масальский (актёр)	Масал – «басня» на еврейском языке
Мирошниченко (певица)	Мирошник – мірошник – «мнльник на украинском языке
Мишулин (актёр)	Мишуля – «простофиля» на украинском языке (Даль В.И.)
Пашенная (актриса)	Пашенная – трава посевная кормовая (русское областное)
Плоткин (актёр)	Плотка – plotka – «сплетня» на польском языке
Саксаганский (театральный деятель)	Саксаган – (сака + саган) – «прощать» + «блюдо» (поднос) на тюркских языках
Сац (театральный деятель)	Сац – «сатана» на молдавском языке
Синявский (футбольный комментатор)	1. Синявы – сіняви – «синеватый» на белорусском языке 2. Синявка – сынявка – «трясина», «топь» на украинском языке
Табаков (артист театра и кино)	Табак – курево (русское)
Тарханов (актёр)	1. Тархан – хан, которому дано право не платить налоги (тюркское) 2. Тархан – «таракан», «прусак» на молдавском языке
Шмыга (певица)	1. Шмыга – «уместно», «кстати» на украинском языке 2. Шмыга – шмыгать, т.е. тереть конопель, очистить от листьев ветку (воронежское областное, Даль В.И.)
Щукин (актёр)	1. Щука – вид рыбы (русское) 2. Щука – «сверкающий» на санскрите
Яншин (актёр)	1. Яна – «новый» на татарском языке 2. Янь – «соль» на китайском языке

1.4 Литераторы, журналисты, литературные герои

Аксаков (писатель)	Аксак – аксак – «хромой» на казахском языке
Альтов (писатель-юморист)	1.Альт – alt – «старый» на немецком языке 2.Альто – alto – «высокий» на итальянском языке
Ардов (писатель-юморист)	1.Ард – название двадцать пятого дня в зороастрийском календаре 2.Арда – название реки в Болгарии и Греции
Арканов (писатель-юморист) (псевдоним)	Аркан - лассо в тюркских языках Оркан - der Orkan – «ураган» на немецком языке
Бабель (писатель)	Бабель – babel – (читается «бонбель») - «волдырь» на польском языке
Бажан (украинский поэт)	Бажаный – «желанный» на украинском языке
Бажов (сказитель)	Бажа – «свояк» на казахском языке
Базаров (литературный герой)	Базар – «рынок» на персидском (фарси) языке
Белый (поэт)	Белый – цвет, например, снега (русское) Белый – «старый человек» (русское)
Беляев (писатель)	Беля – «беда», «неприятность» на молдавском языке Беля – мелкая денежная единица (старорусское) Бел (ваал) – «властелин», «господин», «государь» в Вавилонии и Финикии
Бианки (писатель)	Бьянко – bianco – «белый» на итальянском языке Бьянка – bianca – «белая» на итальянском языке
Битов (писатель-юморист)	Битов – «бытовой» на болгарском языке Бит – вторая буква древнеассирийского алфавита; обозначает «дом»
Бовин (журналист)	1.Бовин – «бычачий» на молдавском языке 2.Бовэ – bove – «вол» на итальянском языке 3.Бовини – bovini – «крупный рогатый скот» на итальянском языке
Брагин (журналист, возможно, псевдоним)	1.Брага – крепкий народный напиток (русское) 2.Браги – бог поэзии у древних германцев
Булгаков (писатель)	Булгак – «смятение» (устаревшее русское)
Бунин (писатель)	1.Буня – «спесивый», «чванливый» (устаревшее русское) 2.Бун (буня) – «дедушка» на молдавском языке
Бушев (писатель, возможно, псевдоним)	Буш – der Busch – «куст», «кустарник» на немецком языке
Бушков (писатель)	Бушка – «напрасно» на татарском языке
Вайнер (писатель)	Вайнен – weinen – «плакать» на немецком языке
Верченко (писатель)	Верченка – «овца» (русское областное)
Вильде (советская писательница из Прибалтики)	Вильде – die Wilde – «дикарь» на немецком языке
Волкогон (писатель, возможно, псевдоним)	Волкогон – гончая собака (русское областное)
Волошин (поэт)	1.Волошка – «василёк» (полевой цветок) на украинском языке 2.Волошин – человек, шатающийся без дела (русское областное)
Вронский (литературный)	Врона – wrona – «ворона» на польском языке

герой)	
Гайдар (псевдоним писателя Голикова)	Г – первая буква фамилии Голиков А – Й – первая и последняя буквы имени Аркадий Д – по-французски «из» АР – первые две буквы города Арзамас (родина писателя)
Герб (писатель перестройки)	1.Герб – gerb – «веночек» на французском языке 2.Герб – «драгоценная корона» на молдавском языке 3.Герб – herb – «терпкий», «суровый» на немецком языке
Гиль (писатель)	1.Гиль – gil – «снегирь» на польском языке 2.Гиль – «чепуха», «ерунда» (старорусское) 3.Гиль – «снегирь» на белорусском языке
Гончаров (писатель)	1.Ганч – вяжущий материал, получаемый в результате обжига природной смеси гипса и глины (среднеазиатское) 2.Гончар – тот, кто делает посуду из глины (украинское)
Горин (писатель-юморист)	Гор – «бог-сокол» в египетской мифологии Горе – «беда» (русское)
Драч (украинский писатель)	1.Драч – «коростель» на белорусском языке 2.Драч – «черт», «дьявол» на молдавском языке
Дыховичный (писатель)	Дыховичны – дыховічны – «страдающий отдышкой» (о человеке), «запалённый» (о лошади) на белорусском языке
Жванецкий (писатель-юморист)	1.Жван – жбан – «супница» на арабском языке 2.Жванец – город в Украине
Загоскин (писатель)	Загоска – «кукушка» (русское областное, Олонецкая губерния по В.И. Далю)
Задорнов (писатель-сатирик)	1.Задор – «азарт» (русское) 2.Здор – «внутренности», «нутряное сало» на белорусском языке
Зорза (писатель)	Зорза – zorza – «заря» на польском языке
Зорин (журналист, возможно, псевдоним)	Зора – «заря» на болгарском языке
Иртеньев (журналист)	Ирте – «утро» на татарском языке
Казин (поэт)	Каз – «гусь» на татарском языке
Каныгин (писатель)	Каныга – содержимое первого и второго желудков жвачных животных (русское)
Каратаева (диктор)	Каратаи – этнографическая группа мордвы, живущей в Татарстане
Караулов (журналист)	1.Каравул – «дозор», «стража» на тюркских языках 2.Караул – харау, харагу – «охрана», «защита», «застава» на монгольском языке
Кармен (журналист)	Кармен – carmen – «предсказание» на латинском языке
Касторский (литературный герой)	Кастор – «бобр» - на греческом языке
Катаев (писатель)	Ката – «горная перепёлка» на арабском языке
Керженцев (писатель)	Кережа – «сани» в виде лодки на саами (угро-финское)
Коклюшкин (писатель-юморист)	1.Коклюшка – палочка, употребляемая при плетении кружев (устаревшее русское) 2.Коклюшка – деревянный стержень для завивки театральных париков холодным способом (русское)

Колунцев (писатель)	Колун – «дикий осёл», «кулан» на молдавском языке
Корчагин (литературный герой)	1. Корчага – глиняный сосуд (русское) 2. Корчыга – «ястреб» на татарском языке
Куролесов (литературный герой)	1. Куролес – «шалун», «повеса» (русское) 2. Курылыс - кҰрылыс – «строитель» на казахском языке
Ланской (литературный герой)	Ланской – «прошлогодний» (устаревшее русское, Даль В.И.)
Ленский (литературный герой)	Лен – leń, читается «лень» - «лентяй» на польском языке
Майков (поэт)	1. Майки – род жуков (устаревшее русское) 2. Майка – «мать» на болгарском языке
Мелехов (литературный герой)	Мелех – «царь» на еврейском языке Меллах – еврейский квартал в арабских странах (арабское)
Мишин (писатель-сатирик)	1. Миша – от Михаил («кто, как бог»), библейское 2. Миша – «лес» на лезгинском и азербайджанском языках 3. Миш – miś – (читается «миш») – «медведь» на польском языке
Михалков (поэт)	1. Михал – Михаил на польском языке 2. Михалу – «налим» на молдавском языке
Мушкетик (украинский писатель)	Мушкь – «мускул» на молдавском языке
Нагибин (писатель, возможно псевдоним)	Нагиб (нахиб) – глава административной единицы на турецком языке
Неклюдов/Нехлюдов (литературный герой)	Нявклюда – наўклюда – «недотёпа», «растяпа» на белорусском языке
Некрасов (поэт)	Некраса – «невзрачный» (русское областное)
Огарёв (писатель)	1. Огарь – красная утка (русское) 2. Огарь – «борзая» на молдавском языке
Олеша (писатель)	1. Олешка – (алёшка) – ольховые заросли на белорусском языке 2. Олеш - өлеш (читается óлеш) – «часть» на татарском языке
Онегин (литературный герой)	1. Онега – река на севере европейской части России 2. Онега - өнега (читается óнега) – «пример», «образец» на казахском языке
Островский (драматург)	Остров – «скала», «пещера» (старорусское)
Паратов (литературный герой)	Парато – parato – «парад» на итальянском языке
Парфёнов (писатель)	1. Парфён – имя – «деверь» на греческом языке 2. Парфёнка – «картошка» (русское областное)
Пеунов (писатель, Донецк)	Пеун – пэун - «павлин» на молдавском языке
Пикуль (писатель)	Пикуль – «емкость» на санскрите
Пильняк (писатель)	Пильня – пільня – «лесопилка» на белорусском языке
Платонов (писатель)	Платон – имя – «широкоплечий», «плечистый» на греческом языке
Познер (журналист)	Познэ – «шкода» на молдавском языке
Пронин (литературный герой)	Прони – «провидение» на молдавском языке
Сабанеев (писатель)	Сабан – «луг» на татарском языке

Сабашников (книгоиздатель)	Сабаш – чаевые для музыкантов на молдавском языке
Тёркин (литературный герой)	Тёркин - тэркін- родители незамужней женщины на казахском языке
Фамусов (литературный герой)	Фамозо – «знаменитый», «известный» на итальянском языке
Фет (поэт)	1.Фет – «зародыш», «мальчик» на молдавском языке 2.Фет – «батрак» на греческом языке
Фурманов (писатель)	1.Фукман – «кучер», возница» на белорусском языке 2.Фурман – furman – «кучер» на польском языке 3.Фурман – der Fuhrmann – «извозчик», «возница» на немецком языке
Цвик (журналистка)	1.Цвик -svik – «навык», «спорка» на словацком и чешском языках 2.Цвик – zwicken – «щипать» на немецком языке
Ценский (вторая часть фамилии писателя Сергеева-Ценского)	1.Цень – «тень» на белорусском языке 2.Цень – «глазурь» (русское, Даль В.И.)
Чацкий (литературный герой)	1.Чаца – чацэ – «туман» на молдавском языке 2.Чата – «перекрёсток» на тюркских языках
Чичиков (литературный герой)	Чичик – «цветок» на чувашском языке
Шендерович (писатель)	Шендер – der Schender – «позор», «срам» на немецком языке
Шейнин (писатель)	Шейне – «красивая» на идиш, женское имя
Шолохов (писатель)	1.Шолах – «шелест» на белорусском языке 2.Шолохи – порода кабардинской лошади
Шоммер (журналист)	Шомер – «безработный» на молдавском языке
Эварницкий (украинский писатель)	Эвар – «вебрь» на древнегерманском языке
Языков (поэт)	Язык – «народ» (старорусское)

1.5 Художники, скульпторы

Брюллов (художник)	Брилло – brillo – «блеск» на итальянском языке
Верейский (художник)	Веря – «полоса» луга, поля (русское областное)
Верещагин (художник)	Верещак – «говорун» (русское областное)
Врубель (художник)	Врубель – wróbel – читается «врубель» - «воробей» на польском языке
Ге (художник)	Ге – «земля» на греческом языке
Дейнека (художник)	Дейнека – «тот, кто вооружён кием» на татарском языке
Кандинский (художник)	Кандык – «собачий зуб» (древнерусское)
Клодт (скульптор)	Клода – kłoda – «бревно» на польском языке
Куинджи (художник)	1.Куюмджи – «серебряных дел мастер» на турецком языке 2.Куриньджи – «покровитель горного края» на индийском языке
Кустодиев (художник)	Кустодие - kustode – «сторож» на итальянском языке
Маковский (художник)	Маковка – вершина горы, церкви (русское)

Перов (художник)	1.Перо – имя Пётр на болгарском языке 2.Перо – у птиц (русское) 3.Перро – perro – «собака» на испанском языке
Серов (художник)	Сер – «секрет», «тайна» на татарском языке
Татлин (художник)	Татлы – «сладкий» на татарском языке
Филонов (художник)	1.Филон – «лист» на греческом языке 2.Филоне – filone – «батон» на итальянском языке 3.Филонь – одежда священника на греческом языке 4.Филон – philon – предмет любви на греческом языке
Яблонская (художница)	Яблонь – jabłoń – яблоня на польском языке

1.6. Композиторы, музыканты

Асафьев (композитор)	Асаф – «сборщик» на древнееврейском языке
Ашкенази (пианист)	1.Ашкеназ – море севера (черное море) на финикийском языке 2.Ашкеназ – так называют европейских евреев
Бабаджанян (композитор)	Бабаджан – babacan – «здоровяк», «молодец» на турецком языке
Балакирев (композитор)	Балаки – «балагур» - на белорусском языке
Глинка (композитор)	Глинка – «полевой голубь (русское областное)
Кабалевский (композитор)	Кабала – расписка в получении чего-либо, обязательство на арабском языке
Кос-анатолийский (композитор)	Кос – «благородный, анатоль – «восток» на турецком языке
Лестовский (композитор)	Лестовка – кожаные чётки у старообрядцев (русское)
Лядов (композитор)	1.Лядо, ляда – «целина» на старославянском языке 2.Ляда – ход в подполье на украинском языке 3.Ляд – «леший» (старославянское)
Майборода (композитор)	Май + борода, май – «большой» на молдавском языке
Направник (композитор)	Направит – napravit – «направитель», «исправитель» на словацком языке
Оборин (композитор)	Обор – «хлев» на болгарском языке
Рахманинов (композитор)	1.Рахман – имя «милостливый» на арабском языке 2.Рахманы (о человеке) – «кроткий», «покладистый» на белорусском языке
Свиридов (композитор)	Свирид (Свырид) – имя от русского Спиридон (на украинском) – «незаконнорожденный» на греческом языке
Шапорин (композитор)	Шапоре – sapere – «дремать» на итальянском языке
Щедрин (композитор)	1.Щедра – природная оспа (русское Даль) 2.Щедрый – подающий, раздающий что-либо (русское)

Спорт

Баль (футболист)	Баль – «бал», «пир» на белорусском языке
Бахарев (футболист)	1.Бахарь – «сказывать», «говорить», «баять» (старорусское Даль В.И.) 2.Бахар – «весна» - турецкое и персидское имя 3.Бахари – арабское название Нижнего Египта
Баюн (гимнастка)	Баюн – «говорун», «сказочник» (русское)
Беланов, Биланов (футболист)	Билан – білан – «бабочка-белянка» на белорусском языке
Бестемьянова (фигурное катание)	1.Бестиме – bestime – «скот» на итальянском языке 2.Бестия – béstia – «животное», «зверь» - на итальянском языке
Борзов (легкоатлет)	1.Борз – «волк» на чеченском языке 2.Бордза – «быстро», «проворно» на белорусском языке
Ботвинник (шахматист)	Ботвина – boćwina – «свекольник» на польском языке
Бубка (легкоатлет)	1.Буба – bubo – «гогуля», «ушиб», «желвак» на латинском языке 2.Бубка (бубушка) – семя подсолнечника (диалектное)
Бурда (гимнастка)	1.Бурда – мясистый нарост на голове (курское областное) 2.Бурда – burda – «дебош» на польском языке
Бусыгин (футболист)	Бусага – «порог» на татарском языке
Бутусов (футболист)	Бутус – малорослый, коренастый человек (русское областное)
Вирт (футболист)	Вирт – der Wirt – «хозяин» на немецком языке
Воробей (футболист)	1.Воробей – птица семейства ржанок (русское) 2.Воробэць – «болтун» на молдавском языке
Гусаров (футболист)	1.Гусар – род кавалерии в России (русское) 2.Гусар – huszár – читается «гусар» - вид лёгкой кавалерии на венгерском языке
Дасаев - (футболист)	1.Даса – враги арийских богов на санскрите 2.Даса – dāsa – «раб», «враг», «неверный» на санскрите
Дерюгина (гимнастка)	Дерюга – род женской одежды (русское областное, Даль В.И.)
Карпов (шахматист)	1.Карпос – «плод» на греческом языке 2.Карп – вид рыб (русское) 3.Карпи – дакийское племя на Балканах
Колосков (футбольный функционер)	1.Колос – соцветие злаков (русское) 2.Калос – «красивый» на греческом языке
Коман (футболист)	1.Коман – название тюркского племени 2.Коман, куман – остатки половцев в Венгрии 3.Кома – «волосы» (комета) на греческом языке
Корчной (шахматист)	Корч – «пень» с корнями, «куст» на белорусском языке
Костышин (футболист)	1.Костыше – костышэ – «косогор» на молдавском языке 2.Костыш – «гусиное перо» (русское, Даль В.И.)
Котов (шахматист)	1.Кот – der Kot – «грязь», «нечистоты» на немецком языке 2.Кот – «вор» на молдавском языке (жаргонное)
Крамник (шахматист)	Крамник – «лавочник» на белорусском языке

Куц (легкоатлет)	Куц – так кличут собаку на сербском языке
Лужный (футболист)	Лужны – lužny – «свободный», «просторный» на чешском языке
Мальцев (хоккеист)	1. Мальц – «солод» на немецком языке 2. Мальц – «солод» на молдавском языке
Мунтян (футболист)	Мунтя – «гора» на молдавском языке
Новак (тяжелоатлет)	1. Новак – «богатырь» на молдавском языке 2. Новак – «чтобы обновился род» на болгарском языке
Родин (футболист)	Родин – «подарок» на молдавском языке
Таль (шахматист)	1. Таль – das Tal – «долина» на немецком языке 2. Таль – «заложник» (русское, Даль В.И.)
Тарасов (тренер по хоккею)	1. Тараса – подкатные срубы для нападения на город (русское областное) 2. Тарас – украинское имя, в переводе «бунтарь» (Мага віра) 3. Тарассо – tarasso – «волновать», «возбуждать» на греческом языке
Тарпищев (теннисист)	Тарпа – «скирда» на белорусском языке
Уланов (фигурист)	1. Улан – «всадник», «чиновник», «нукер хана» на тюркских языках 2. Улан – улэн – «трава» на татарском языке
Яшин (футболист)	1. Яша – домашнее имя от Якова («пятка») 2. Яша – игра рода горелок (Даль В.И.) 3. Яшь – «юный» на татарском языке

Таблица 3

Наука

Абалкин (экономист)	1. Абалка – «охапка», «вязанка» дров (русское областное, Даль В.И.) 2. Обалка – obalka – «конфетная обложка» на чешском языке
Агошков (горное дело)	Агош – «дерево» на казахском языке
Адрианов (космонавт)	Адриан – имя, житель Адрии (вокруг Адриатического моря) – государства венецов (славян) на латинском языке
Амосов (хирург)	1. Фамосо – famoso – «знаменитый» на итальянском языке 2. Хамос – имя бога народа на древнееврейском языке
Береговой (космонавт)	Береговое – плата за проезд дров (устаревшее русское, Даль В.И.)
Боткин (врач)	Бот – «морда» на молдавском языке
Брадис (математик)	Брадис – «медленный» на греческом языке
Бурчаков (горное дело)	1. Бурчак – «горох» на татарском языке 2. Бурчак – «молодое вино» на словацком языке 3. Бурчак – «долина», «журчащий ручей» на украинском языке
Бутлеров (химик)	Бутле – «бутыль» на белорусском языке
Вавилов (академик)	Бабила – babila – «ворота» на греческом языке
Докукин (горное дело)	1. Докука – «надоевшая просьба» (устаревшее русское) 2. Докука – «забота» «печаль» на белорусском языке
Камов (вертолётчик)	1. Кам – kam – «забота» на казахском языке 2. Кама – «шаман» (тюркское, сибирское) 3. Кама – «кинжал» на болгарском языке 4. Кама – река бассейна Волги 5. Кама – «желание» (одна из кладбищенских богинь) на санскрите
Капица (академик)	1. Капец – «бурт» (овощей, картофеля) на белорусском языке 2. Капа – «копна» на белорусском языке 3. Капь (кипь) – «изваяние» на древнеславянских языках
Карпинский (академик)	Карпи – дакийское (дославянское) племя в Карпатах
Кашич (горная автоматика)	1. Каша (къща, коша) – «дом» на болгарском языке 2. Кащ – «скелет» на древнеславянских языках
Келдыш (академик)	1. Келда – kelda- – «источник» на древнеисландском языке 2. Килда – kilda – «источник» на финском языке
Кикоин (физик)	Кикойон – так называется быстрорастущая тыква на древнееврейском языке
Ключевский (историк)	Ключевка – «соль», вываренная из морской воды дров (русское, Даль В.И.)
Лодыгин (электротехник)	Лодыга – lodyga – «стебель» на польском языке
Майзель (физик)	Майзель – der Meißel – «резец», «зубило», «долото» на немецком языке
Мандельштам (физик)	Мандельштам – der Mandelstamm – «ствол миндаля» на

	немецком языке
Мамутов (экономист)	1. Мамут – «мамонт» на молдавском языке 2. Мамут – «мамонт» на угро-финском языке
Марр (лингвист)	Марр – «змея» на хинди
Митин (философ)	1. Митя – домашнее имя Дмитрия (русское) 2. Митя – miti – «мифы» на итальянском языке 3. Митис – «мягкий» на греческом языке
Мичурин (селекционер)	Мичура – «бродяга», «упрямец» дров (устаревшее русское, Даль В.И.)
Пак (горная механика)	1. Пак – rak – «потом», «затем» на чешском языке 2. Пак – der Pакk – «пакет», «связка», «тюк» на немецком языке 3. Пак – das Pакk - «сброд», «отродье» на немецком языке
Пацаев (космонавт)	Пацай – имя бога неба у скифов
Рюмин (космонавт)	1. Рюм – der Ruhm – «слава» на немецком языке 2. Рюмен – rühmen – «прославлять» на немецком языке
Севастьянов (космонавт)	Себасте – sebaste – «достойный», «благодарный» на греческом языке
Склифосовский (медик)	Склифосий – «жеманный» на молдавском языке
Снаговский (горная автоматика)	Снага – «сила», «энергия» на украинском языке Снагов – город около Бухареста, в котором есть монастырь с могилой графа Дракулы
Темирязов (натуралист)	Происходит от Темирмурза, где «темир» - «железо» на татарском языке, а «мурза» - «замарашка», «грязнуля» на белорусском языке
Топчиев (горное дело)	Топчи – «сказание» на монгольском языке Топче – «комочек» на болгарском языке Топч – «пуговица» на алтайском языке
Цандер (ракетчик)	Цандер – der Zander – «судак» на немецком языке
Чебышев (математик)	Чеби, чебеш – «цыплёнок» на татарском языке
Шонин (космонавт)	Шоно – «волк» на монгольском языке
Шурабура (радиотехник)	Шурубар – «пройдоха» на молдавском языке

Исторические личности

Адашев (гос. деятель)	Адаш – «друг» на тюркских языках
Бибииков (киевский городской голова)	1. Бибики – бібікі – «баклуши» «біць бібікі» - бить баклуши» на белорусском языке 2. Бибика – «бедная», «дурная с лица» на белорусском языке
Бродский (меценат)	1. Брода – broda – «борода» на польском языке 2. Броды – город в Украине
Булгарин (деятель)	1. Булгар – название болгар, расселившихся на Волге (современный Татарстан) 2. Булгур – «крупа» на болгарском языке
Буренин (деятель)	1. Бурен – «бурный» на болгарском языке 2. Буре – буре, читается бурэ – «волк» на татарском языке
Голицын (князь)	1. Голица – гольця – очищенное место а Карпатах на украинском языке 2. Галица – «клуша» (старорусское мало употребляемое)
Дашкова (президент академии наук)	Даш – «каменный», «камень» - на татарском языке
Долгорукий (князь)	Долгорукий – «вор», «нечистый на руку» (русское областное)
Духонин (генерал)	Духонь, духоня – «духота», «спёртый воздух» (устаревшее русское)
Иловайский (землевладелец)	Иловай – то же, что «песчаная отмель» (старорусское)
Ипатов (владелец дома, в котором была расстреляна семья Николая Второго)	1. Ипать – «градоначальник» на старорусском языке 2. Ипатий – имя – hupatos – «высочайший» на греческом языке
Каледин (генерал)	1. Каледа – «докучливый проситель» (русское) 2. Калиде – «ключ» на персидском языке
Кантемир (гос. деятель)	Кан + темир, где Кан – хан (кхан) – «господин» + «железо», т.е. «железный хан» на тюркском и молдавском языках
Кони (адвокат, литератор)	Кони – «заяц» на голландском языке
Колчак (адмирал)	1. Колчак – «хромоногий человек» (русское областное) 2. Колчак – «скудный источник» на тюркских языках
Корсаков (адмирал)	1. Корсак – «лисица» на казахском языке 2. Корсак – «живот» на татарском языке
Кочубей (казак)	1. Кочабэй – «шарить», «рыться» на молдавском языке 2. Коч + бей, коч – «тип судна», бей – «старший» на тюркских языках
Кулибин (самородок)	Кулиба – колыба – деревянная хижина на овечьих пасбищах в горах (украинское и чешское)
Курбский (князь)	Крб – krb – «очаг», «камин» на чешском языке
Куропаткин (генерал)	1. Куропатка – птица (русское) 2. Кулапати, где кула – «кулак», «пати» - «отец», «глава рода» на санскрите
Кутузов (фельдмаршал)	Кутуз – имя мамлюка (половецкое)
Макаров (адмирал)	1. Макар, имя Makarios – «счастливый», «блаженный» на греческом языке

	2.Макара – мифическое морское чудовище (древняя Индия)
Меньшиков (фаворит)	Меньшик – меньшек – «собственность» на казахском языке
Нарышкин (деятель)	Нарыш – старинная песня горя, жалоб на каракалпатском языке
Нащёкин (деятель)	Нащёкий – «кривобокий» (русское по В.И. Далю)
Паин (гос. деятель)	Пай – «соломинка», «солома» на белорусском языке
Панаев (деятель)	Пана – «приют», «убежище» на казахском языке
Пальчинский (деятель)	Пальчинки – «блины» на болгарском языке
Платов (генерал)	1.Плат – «платок» (русское устаревшее) 2.Блато – «платок» на болгарском языке
Плевако (юрист)	1.Блевако – «грязевая сопка» на болгарском языке 2.Плевак – тот, кто плюёт (русское)
Потёмкин (фаворит)	1.Потёма – «скрытый», «лукавый человек» (русское устаревшее) 2.Потёмских – польский шляхтич
Сагайдачный (гетман)	Сагайдак – «лук» на тюркских языках
Скобелев (деятель)	1.Скобель – нож для строгания (русское, Даль В.И.) 2.Скобель – skobel – «скоба» на польском языке
Скуратов (опричник)	Скурат «кусок», «обрезок» кожи на белорусском языке
Сперанский (деятель)	Сперанцэ – «надежда» на молдавском языке
Суворов (генералиссимус)	1.Сувор – суворь – «нелюдим», «брюзга» (русское областное, ДальВ.И.) 2.Суворый – суворий (читается «суворый») – «суровый», «строгий» на украинском языке
Сусанин (проводник)	Сусанна – имя – «белая водяная лилия» на еврейском языке
Татищев (деятель)	1.Тать – «вор», «грабитель» (старорусское, Даль В.И.) 2.Тата – «папа» на белорусском языке 3.Тат – der Tat – «дело» на немецком языке
Трупп (врач Николая Второго)	1.Трупп – der Trupp – «группа», «толпа», «отряд», «партия» на немецком языке 2.Труп – «тело человека» на молдавском языке
Туган-Барановский	Туган – «брат» на татарском языке
Щелгунов (деятель)	Шалгун – «мешок», «заплечная торба» (русское устаревшее)
Шереметев (фаворит)	Керемет (шеремет) – «добрый дух, который живёт в лесах» на чувашском языке
Щерба (деятель)	1.Шерб – «раб», «крепостной» - (устаревшее молдавское, в котором нет буквы и звука «щ») 2.Щерба – sczerba – «щербина», «зазубрина» на польском языке 3.Шербе – die Scherbe – «черепок» на немецком языке

Знатоки

Арсеньев (исследователь Дальнего Востока)	Арсений, имя – «арсенос» - «мужественный» на греческом языке
Блаватская (теософ)	Блаватэк – blawatek – «василёк» на польском языке
Бялко (знаток)	1. Бялко – bialko – «белка» на польском языке 2. Бялка – «куница» на болгарском языке
Вильчицкий (мореплаватель)	1. Вильчык – «конёк» на крыше на белорусском языке 2. Вильчы – wilczy – «волчик» - на польском языке
Глоба (астролог)	1. Глоба – «штраф» на болгарском языке 2. Глоба – «перекладина» на скирде, «жердь» (старорусское) 3. Глоба – globo – «шар» на итальянском языке
Друзь (знаток)	1. Друз – «щебень», «щебёнка» на белорусском языке 2. Друз – арабское племя в Палестине
Мень (теолог)	1. Мень – рыба-калека (устаревшее русское, В.И. Даль) 2. Мень – «месяц» на греческом языке
Манагаров (полярник)	Мана + гара, мана – «ложь», «враньё» + гара – «гора», «чердак» на белорусском языке
Мессинг (психолог)	Мессинг – das Messing – «латунь» на немецком языке
Хабаров (покоритель Сибири)	Хабар – «взятка» на украинском и белорусском языках
Шпаро (полярник)	Шпаро – sprago – «выстрел» на итальянском языке

Таблица 6

Государственные и политические деятели

Абакумоа (министр СССР)	Абакум (Аввакум), имя – «объятие божье» на древнееврейском языке
Абрамович (губернатор Чукотки)	Абрам (Авраам), имя – «отец величия» на древнееврейском языке
Азаров (министр, Украина)	1. Азар – azar – «риск», «случайность» на испанском языке 2. Азар – девятый месяц иранского календаря (фарси) 3. Азарья – āzaryā – «бог помог» на древнееврейском языке
Аяцков (губернатор саратовской области)	Аяк – «нога» на татарском языке
Бабурия (деятель России)	1. Бабура – род грибов строчков (русское) 2. Бабура – «мотыль» «мотылёк» (устаревшее русское) 3. Бабур – основатель империи моголов в Индии
Бакатин (министр России)	Бакато – bakato – «червивый» на итальянском языке
Бандера (деятель Украины)	Бандера – bandera – «флаг» на корабле на польском языке
Баскаков (прокурор)	Баскак – «даватель» на тюркских языках
Близнюк (голова гос. администрации)	1. Близнюк – близнюк – «близнец» на украинском языке 2. Близнюк – «малолетний» «неопытный», «глупый» (русское В.И.Даль)
Бодолан (голова гос. администрации)	Бодолан – «масол» на молдавском языке
Бугаев (министр СССР)	1. Бугай – великокняжеская верхняя одежда (В.И.Даль) 2. Бугай – «племенной бык» на украинском языке
Булганин (председатель СМ СССР)	Булгын – бұлғын – «соболь» на казахском языке
Вешняков (избирательная комиссия РФ)	Вешняк – wiesniak- «крестьянин» на польском языке
Вольский (предприниматель)	Вольски – народность на Аппенинах (древнегерманское)
Вышинский (прокурор СССР)	Вышина – wyżyna (читается «выжина»)- «возвышенность» на польском языке
Вяхирев (олигарх РФ)	1. Вяхирь – крупный голубь, иначе «витютень» (устаревшее русское) 2. Вяхирь – сетчатый кошель для сена (русское областное)
Гарбар (кандидат в президенты Украины)	Гарбар – «кожевник» на белорусском языке
Гарбузов (министр СССР)	Гарбуз – «тыква» на украинском языке
Горбачев (президент СССР)	Горбач – горбатый (русское)
Гришин (деятель СССР, возможно псевдоним)	1. Гриш – «манка» на молдавском языке 2. Гриша – имя от Григорий – Grēgorius – «бодрствующий» на греческом языке 3. Грех – grīx – «грех» на украинском языке
Ельцын (президент РФ)	Ельша, ельшина – jelša, jelšina – «ольха», «ольшанник» на словацком языке
Ерин (министр РФ)	1. Ерин – ерін – «губа» на казахском языке

	2.Ер – «озеро» на угро-финском языке
Катушев (деятель СССР)	Катух – «хлевок», «закуток», «конура» на белорусском языке
Кнорозов (министр СССР)	Кнороз – «хряк» на белорусском языке
Коржаков (деятель СССР)	1.Коржаковаты – «коренастый», «плотный» на белорусском языке 2.Коршак – «ястреб» (коршун) на белорусском языке
Лапин (деятель СССР)	Лапина – «плешина», «прогалина» на белорусском языке
Лужков (мэр Москвы)	1.Лужко – łózko – «кровать» на польском языке 2.Луг, лужок – влажное место. Заросшее травой (русское)
Мавроди (финансовый деятель РФ)	1.Маврос – «рек» на молдавском языке 2.Маурос – «ясный» на греческом языке
Оруджев (министр РФ)	Орудж – прост в месяц рамадан на арабском языке
Патоличев (министр СССР)	Патолит – «утолённый», «успокоенный» на молдавском языке
Первухин (министр СССР)	Первуха – первая дочь (русское областное, В.И.Даль)
Потанин (олигарх РФ)	Ботанэ – «травя» на греческом языке
Потебенько (прокурор Украины)	Тебеньки – тэбэнькі – «кожаные лопасти по бокам седла» на монгольском языке
Путин (президент РФ)	Путо – верёвка или цепь, которой связывают ноги лошади, чтобы не ушла далеко (русское)
Рагозин (деятель РФ)	Рагоза- «свара», «ссора», «брань» (русское областное, В.И.Даль)
Романов (деятель СССР, возможно псевдоним)	1.Рома – Rhoma – «сила» на греческом языке 2.Рома – Рим на итальянском языке
Сабуров (деятель СССР)	1.Сабур – растение «агава» » (русское местное, В.И.Даль) 2.Сабур – «алоэ» на татарском языке 3.Сабур – sabūr – имя – «долготерпеливый», «выносливый» на арабском языке 4.Ас-Забур – псалмы на арабском языке
Саламатин (Верховная Рада Украины)	1.Саламата – «мучная каша» (русское местное, В.И.Даль) Саламата – кушанье, приготовленное из поджаренной муки с маслом (русское местное)
Сатаров (советник)	Сатара – «незаконный налог» на молдавском языке
Семичастный (министр СССР)	Семи – «полу» на молдавском языке
Станкевич (деятель РФ)	Станкэ – «галка» на молдавском языке
Фалин (деятель СССР)	Фали – «банкрот», «несостоятельный» на молдавском языке
Фокин (министр, Украина)	1.Фок – «огонь» на молдавском языке 2.Фока – foka – «полено» на польском языке
Чебриков (деятель СССР)	Чебрик – цебрик – «бадейка» на украинском языке
Шахрай (деятель РФ)	Шахрай – «мошенник» на украинском языке
Шелепин (министр СССР)	Шелепа – шэлэпа – «челюсть» на украинском языке
Яхьяев (деятель СССР)	Яхья – имя Иоанна на арабском языке

Военные

Абель (разведчик, СССР, возможно псевдоним)	1. Авель – библейский персонаж 2. Абиле – abile – «ловкий», «проворный», «искусный» на итальянском языке
Ахrameев (генерал СССР)	Аль-Ахрам – «пирамида» на арабском языке
Батов (генерал СССР)	Бат – bat – «кнут» на польском языке
Буданов (офицер, РФ)	1. Будан – «шалаш» на белорусском языке 2. Будан – «похлёбка» (русское) 3. Буданы – венгерское, мадьярское племя
Будёный (маршал СССР)	1. Будень – будний, т.е. не праздничный день на украинском языке 2. Будень – budeń – «молочный кисель на польском языке
Василевский (маршал СССР)	Базилевск (василевск) – «царёк» на греческом языке
Власов (генерал СССР)	Влас (Волос) – бог богатства древних славян
Ворошилов (маршал СССР)	1. Ворошила – тот, кто ворошит что-то, например сено (устаревшее русское В.И.Даль) 2. Ворошило – деталь сельхозтехники (украинское)
Галлер (адмирал СССР)	1. Галлы – древний народ, живший на территории современной Франции (из кельтов) 2. Гал – «соль» на греческом языке 3. Галлер – galler – «воротник» на венгерском языке
Громов (генерал СССР)	1. Гром – звуковое сопровождение молнии 2. Гром – hrom – «слава» на древнегерманском языке
Зорге (разведчик СССР)	Зорге – die Sorge – «забота», «беспокойство», «волнение», «хлопоты» на немецком языке
Калугин (генерал СССР)	1. Калуга – «топь», «болото» (русское) 2. Калуга – название рыбы (русское)
Карбышев (генерал СССР)	Карбыш – «суслик», «хомяк» на тюркских языках
Червов (генерал СССР)	1. Черво – cervo – «олень» на итальянском языке 2. Черва – «кишка» на болгарском языке
Шабанов (генерал РФ)	Шабан – «сытый», «удовлетворённый» (в переносном смысле – «богатый») на арамейском языке
Штеменко (генерал СССР)	Штемен – stemmen – «подпирать» на немецком языке
Язов (маршал СССР)	1. Яз – рыба «язь» на молдавском языке 2. Яз – «мороз» на казахском языке 3. Яз – «плотина» на болгарском языке 4. Язь – «плотина» на старорусском языке 5. Яз – «весна» на татарском языке

Таблица 8

Революционеры

Авксентьев (Россия)	Авксентий – Auxentos – «увеличиваться», «возрастать» на греческом языке
Азизбеков (Кавказ)	Азиз – титул наместника фараона в мусульманских преданиях; бек – «хозяин» - на ирано-таджикских языках
Аллилуев (Кавказ)	Аллилуя – халлелуйя – «хвалите бога», «восхваляйте Яхве» на древнееврейском языке
Ахундов (Кавказ)	Ахунд – «учитель», «наставник» на арабском языке
Бакунин (идеолог анархизма)	1.Бакун – сорт табака (русское) 2.Бакуня – «проныра», «бахарь» (русское)
Берзарин (сотрудник НКВД)	Берза – berza – «капуста» на итальянском языке
Володарский (Россия, возможно псевдоним)	Володарь – «владыка» на украинском языке
Воровский (Россия, возможно псевдоним)	Ворови – «говорить на молдавском языке»
Гамарник (Украина)	Гамарник – homarnik – «страшный», «лютый», «грозный» на молдавском языке
Гоц (Россия)	Гоц, хоц – «вор», «разбойник» га молдавском языке
Дыбенко (Россия)	1.Дыбаць – «идти» на белорусском языке 2.Дыба – средство пытки (устаревшее русское)
Елизаров (Россия)	Елизар, имя - 'el'āzār – «бог помог» на еврейском языке
Желябов (народоволец)	Желяба – «жалоба» (устаревшее русское)
Каганович (Россия)	1.Каган – «небольшой заливной луг» на туркменском языке 2.Каган – «хан ханов» на монгольском языке 3.Каганец – kaganiec – «намордник» на польском языке 4.Каганец – каганэць – «светильник на масле» на украинском языке
Махно (Украина)	Махнэ – «грусть» на молдавском языке
Лазо (Дальний Восток)	1.Лазо – laso – «бант» на испанском языке 2.Лазо – lazo – «лассо» на испанском языке 3.Лазы – название народности в Западной Грузии
Плеханов (Россия)	Плехан – «плешивый» (русское областное В.И.Даль)
Подвойский (Россия)	Подвойский – «судебный пристав» (устаревшее русское, В.И.Даль)
Рыков (Россия)	1.Рыкэ – «ссора» на молдавском языке 2.Рык – «рёв» на польском языке 3.Рык – «рёв» на русском языке
Фрунзе (Россия)	Фрунзе – фрунзэ – «лист» на молдавском языке
Халтурин (Россия)	1.Хавтура – хаутура – «похороны» на белорусском языке 2.Халтура – плохо выполненная работа (русское жаргонное)
Чичерин (Россия)	Чичера – резкий холодный ветер (русское областное В.И.Даль)
Щорс (Украина)	1.Щорц – «передник» на молдавском языке 2.Щюрце – die Schürze – «передник» на немецком языке
Якир (Украина)	Якир – якір – «якорь» на украинском языке

Знакомые автора

Ангерьяс (наука, Донецк)	Ангирасы – легендарный род полубожественных правителей в Индии
Асташкин (наука, Донецк)	Осташ – «воин» на молдавском языке
Баркалов (наука, Донецк)	Бар + кал, где бар – «переправа», кал – «город» на тюркских языках
Барласов (шахта)	1. Барла – barla – «костыль» на словацком языке 2. Барлас – племя, входившее в состав узбеков (тюркское) 3. Борла – borla – «кисть»
Бастунский (наука, Москва)	Бастун – «палка», «трость» на болгарском языке
Башкатов (шахта)	Башка - «другой» на татарском языке
Боков (угольное объединение)	1. Бок – часть тела человека (славянское) 2. Бок – der Bock – «козёл», «баран» на немецком языке
Большаков (наука, Донецк)	Большак – большая столбовая дорога (русское областное В.И.Даль)
Гейер (наука, Донецк)	1. Гейер – der Geier – «коршун» на немецком языке 2. Гейер – город в Германии
Гершун (наука, Москва)	Гер + шун – der Herr + der Schund – «господин», «хозяин» + «дрянь», «хлам»; «халтура» на немецком языке
Гойхман (наука, Москва)	Гойх + ман – heiheln + der Mann – «лицемерить» + «мужчина», «человек», «муж» на немецком языке
Гринёв (наука, Донецк)	Грине – гринэ – «зерно» на молдавском языке
Гурвич (Гуревич)	Гуре – die Hure – «проститутка» на немецком языке
Гуров (памятник в Донецке)	1. Гур – «могила», «гробница», «склеп» (ирано-таджикское) 2. Гур – «дикий осёл» (ирано-таджикское)
Гутман (наука, Донецк)	Гут + ман – 1. der Hut – «шляпа» 2. das Hut – «защита» 3. das Gut – «благо», «товар» 4. gut – «хороший», «добрый» + «мужчина», «человек», «муж» на немецком языке
Дука (угольное объединение)	Дука – duca – «герцог» на итальянском языке
Замарин (трикотажная фабрика)	1. Замаро – somaro – «осёл» на итальянском языке 2. Самария – библейская страна 3. Самара – река бассейна Волги и река бассейна Днепра
Звягильский (шахта, Донецк)	Звягаць – «лаять», «тявкать», «назойливо напоминать о чём-либо» на белорусском языке
Каламбет (врач, Донецк)	Каламбет - «писарь» на казахском языке, где «калам» - «ручка», «перо», «бет» - «лицо»
Камшилов (кинофикация, Донецк)	Камши – «плеть», «нагайка» на китайском языке
Кигинько (культура, Донецк)	Кигинь – «внук», «племянник» на китайском языке
Клёцкий (наука, Донецк)	1. Клоц – kloc – «бревно» на польском языке 2. Клоц – der Klotz – «колода», «чурбан» на немецком языке

Косьяковский (наука, Донецк)	Косьяк – kosiak – «котёнок» на польском языке
Копров (наладка, Донецк)	1. Копр – копър – «укроп» на болгарском языке 2. Копрос – «помёт», «кал» на греческом языке
Коц (шахты, Донецк)	1. Коц – kos – «одеяло» на польском языке 2. Коц – старинная русская одежда (малоупотребительное)
Лунёв (культура, Донецк)	1. Лунь – «понедельник» на молдавском языке 2. Лун – «владелец» на тюркских языках
Маркашов (комсомол, Донецк)	Маркач – «баран» на белорусском языке
Норенко (администрация, Донецк)	Норе – «невеста» на молдавском языке
Ночевкин (партия Донецк)	Ночёвки – начоўкі – «корыто» на белорусском языке
Поклад (наука, Донецк)	Поклад – «подкладень» (о яйце) на белорусском языке
Полторак (ВЦ угля, Казахстан)	Полторак – poltorak – «полурак» на словацком языке
Прозоров (МУП, Москва)	Прозор – «окно» на болгарском и сербском языках
Прошак (наука, Донецк)	Прошак – prosiak – «поросёнок» на польском языке
Пудак (угольное объединение, Донецк)	1. Пуда – pôda – «земля» на словацком языке 2. Пуда – pôda – «земля» на чешском языке
Рева (администрация, Донецкая область)	Рева – reva – «лоза» на чешском языке
Сидоров (наука, Донецк)	1. Сидор – солдатский мешок, торба (русское) 2. Сидар – зидар – «каменщик» на болгарском языке
Соц (пресса, Донецк)	Соць – «муж», «супруг» на молдавском языке
Суровицкий (милиция, Донецк)	Суровица – surowica – «сыворотка» на польском языке
Толпекин (Донецк)	1. Толпек – «папах» на туркменском языке 2. Толпега – «бестолковый», «грубый» (русское В.И. Даль)
Тунин (наука, Донецк)	1. Тун – «пушка» на молдавском языке 2. Тун – das Tun – «образ действий», «поведение» на немецком языке 3. Тун – tun – «делать», «поступать», «совершать» на немецком языке 4. Тун – «шуба» на татарском языке
Удин (комсомол, Донецк)	1. Уда – «удочка» (русское) 2. Удо – udo – «бедро» на польском языке 3. Уд – «мокрый» на молдавском языке 4. Удин – удин – название малого народа в Грузии и Азербайджане 5. Юдин – die Judin – «еврейка» на немецком языке
Улицкий (кинофикация, Киев)	Улиц – «коршун» на молдавском языке
Фейгин (наука, Москва)	Фейг – feig – «малодушный», «трусливый» на немецком языке
Хора (кинофикация, Донецк)	1. Хора – «назад» на болгарском языке 2. Хора – «страна» на греческом языке 3. Хора – «некладеный олень» на самоедском языке (В.И. Даль) 4. Хора – кора – «загон» на казахском языке

Хименко (шахта, Донецк)	Химен – «девственная плева» на молдавском языке
Хлуднев (автоматика, Донецк)	1. Хлуд – «дубина», «жердь» (русское, В.И.Даль) 2. Хлудно – chłudno – «холодно» на польском языке
Цуркан (медицина, Донецк)	1. Цуркан – «грубошерстый» на молдавском языке 2. Цурка – «палочка», «чурка» на белорусском языке
Чехлатый (наука Донецк)	Чехлаты – chechlaty – «подобный чеху» на польском языке
Чижма (житель, Луганская область)	1. Чижма – czizma – «сапог» на венгерском языке 2. Чижма – «фонтан», «колодец» на татарском языке
Чикин (наука Донецк)	Чики – отречённые арийцы
Чинчин (наука Донецк)	1. Чинч – «пять» на молдавском языке 2. Чинчин – cincin – «чокнуться» на итальянском языке 3. Кинкин – chinchin – «клоп» на итальянском языке
Чуков (наука Донецк)	Чук – «молоток» на болгарском языке
Чупика (угольное объединение, Донецк)	Чупика – «ботинок» на молдавском языке
Шелудченко (администрация Донецк)	Шелудзи – шолудзі – «парша» на белорусском языке
Шор (наука Москва)	Шор – szor – «пиво» на венгерском языке

Некоторые иностранные фамилии

Альба (герцог, историческая личность)	Альба – alba – «рассвет» на провансальском языке
Аспарухов (хан дохристианской Болгарии)	Асп + рух, где «асп» - «конь», «рух» - «движение» на древнеиранском языке
Благоев (революционер, Болгария)	Благое – «злое», «дурное» на белорусском языке
Бокаччио (писатель, Италия)	Бокаччио – «злой рот» (арийское)
Бояджиев (революционер, Болгария)	Бояджия – «маляр» на болгарском языке
Буш (президент США)	Буш – der Busch – «куст», «кустарник» на немецком языке
Гашек – (писатель, Чехия)	Гашек – «ягнёнок» (устаревшее русское В.И.Даль)
Геншер (политический деятель, ФРГ)	Генш – gaś, читается «генш» - «гусь» на польском языке
Дитрих (певица, ФРГ)	Дитрих – der Dietrich – «отмычка» на немецком языке
Гримм (сказочник, Германия)	1.Гримм – der Grimm – «ярость», «гнев» на немецком языке 2.Грим – grím – «гром» на украинском языке
Жижка (национальный герой, Чехия)	1.Жижка – «жижа» на белорусском языке 2.Жижка – «поросёнок», «свинья» (русское областное, В.И.Даль)
Иодль (Германия)	Йодла – jodla – «пихта» на польском языке
Кауцкий (политический деятель, Германия)	Кауц – der Kauz – «сыч», «сова» на немецком языке
Коль (политический деятель, ФРГ)	1.Коль – der Kohl – «капуста» на немецком языке 2.Коль – der Kohl – «глупость», «чепуха» на немецком языке (разговорное) 3.Коле – die Kohle – «уголь» на немецком языке
Костюшко (поэт, Польша)	Костюшка – мелкая колючая трава (русское, В.И.Даль)
Лем (писатель, Польша)	Лем - der Lehm – «глина» на немецком языке
Нобель (изобретатель динамита, Швеция)	Нобель – nobel – «знатный», «благородный», «щедрый» на немецком языке
Папп (боксер, Венгрия)	1.Папп – «простоватый дурак» в римской народной комедии масок в IV веке до н.э. 2.Пап – pap – «священник» на немецком языке
Петефи (поэт, Венгрия)	Пете + фи, где «пете» - имя Пётр («Пэтро» на украинском языке), «фи» от «фе» - «сын» на венгерском языке. Настоящая фамилия – Петрович (украинское)
Равель (музыкант, Испания)	Равель – музыкальный трёхструнный инструмент типа скрипки (на испанском языке)
Рац (футболист, Румыния)	Рац рэць – «утка» на молдавском языке
Сабо (тренер по футболу, Украина)	Сабо – czabo – «портной» на венгерском языке
Сикейрос (художник, Мексика)	Сикера – хмельной напиток типа пива (древнееврейское)
Сикора (певица, Чехия)	Сикора – sýkora – «синица» на чешском языке
Стро (политический)	Стро – das Stroh – «солома» на немецком языке

деятель, Великобритания)	
Фаркаш (футболист, Венгрия)	Фаркаш – farkas (читается «фаркаш») – «волк» на немецком языке
Фаст (писатель, США)	Фаст – «блеск» на молдавском языке
Хайям (ирано-таджикский поэт)	Хайям – «ткач», «швец» (ирано-таджикское)
Шарон (политический деятель, Израиль)	Шарон – «наст» на белорусском языке
Чаушеску (политический деятель, Румыния)	Чауш, чаус – «телохранитель» на арабском языке